

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 233 E

46. vuosikerta

30. syyskuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Neuvosto

2003/C 233 E/01	Neuvoston 13 päivänä kesäkuuta 2003 Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistama yhteinen kanta (EY) N:o 46/2003 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus)	1
2003/C 233 E/02	Neuvoston 13 päivänä kesäkuuta 2003 Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistama yhteinen kanta (EY) N:o 47/2003 Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuudesta	12
2003/C 233 E/03	Neuvoston 16 päivänä kesäkuuta 2003 Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistama yhteinen kanta (EY) N:o 48/2003 Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi monivuotisesta ohjelmasta (2004–2006) tieto- ja viestintätekniikan tehokkaaksi integroimiseksi yleisivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiin Euroopassa (eLearning-ohjelma)	24

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

Neuvoston 13 päivänä kesäkuuta 2003 vahvistama

YHTEINEN KANTA (EY) N:o 46/2003

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus)

(2003/C 233 E/01)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Metsillä on tärkeä monitahoinen tehtävä yhteiskunnan kannalta. Sen lisäksi, että metsät ovat tärkeitä maaseutualueiden kehitykselle, ne ovat arvokkaita luonnonsuojelun kannalta, niillä on merkittävä osuus ympäristön säilyttämisessä, ne ovat hiilen kierron keskeisiä osatekijöitä ja merkittäviä hiilinieluja, ja ne säätelevät ratkaisevan tärkeällä tavalla veden kiertoa.
- (2) Erilaiset luonnolliset tekijät, kuten poikkeukselliset sääolosuhteet tai loiset ja taudit, taikka ihmisen toiminnan seuraukset, kuten ilmastonmuutos, tulipalot ja ilmansaasteet, voivat vaikuttaa haitallisesti metsien tilaan. Tällaiset tekijät voivat vahingoittaa vakavasti tai jopa tuhota metsiä. Useimmilla metsiin vaikuttavilla luonnollisilla ja ihmisen toiminnasta aiheutuvilla tekijöillä voi olla valtioiden rajojen yli ulottuvia vaikutuksia.

⁽¹⁾ EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 67.

⁽²⁾ EUVL C 85, 8.4.2003, s. 83.

⁽³⁾ EUVL C 128, 29.5.2003, s. 41.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 13. helmikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 13. kesäkuuta 2003 ja Euroopan parlamentin päätös, tehty ... (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (3) Komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle antamassa tiedonannossa Euroopan unionin metsästrategiasta korostettiin tarvetta suojella luonnonympäristöä ja metsäperintöä, hoitaa ja käyttää metsiä kestäväällä tavalla sekä tukea kansainvälistä ja yleiseurooppalaista metsänsuojeluyhteistyötä. Tiedonannossa viitattiin metsien seurantaan ja niiden tehostettuun käyttöön hiilinieluinä. Neuvosto kehotti Euroopan unionin metsästrategiasta 15 päivänä joulukuuta 1998 antamassaan päätöslauselmassa ⁽⁵⁾ komissiota arvioimaan ja jatkuvasti parantamaan metsien terveyttä koskevan eurooppalaisen seurantajärjestelmän tehokkuutta sekä ottamaan huomioon kaikki metsäekosysteemiin mahdollisesti vaikuttavat tekijät. Lisäksi se kehotti komissiota kiinnittämään erityistä huomiota metsäpaloja koskevan yhteisön tiedotusjärjestelmän kehittämiseen, jotta sen avulla voidaan arvioida paremmin metsäpalojen torjumistoimenpiteiden tehokkuutta.

- (4) Kuudennesta ympäristöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta 22 päivänä heinäkuuta 2002 tehdystä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 1600/2002/EY ⁽⁶⁾ todetaan tarve soveltaa ympäristöpolitiikan laadinnassa, toteutuksessa ja arvioinnissa tietämykseen perustuvaa lähestymistapaa sekä erityisesti tarve seurata metsien toimintaa niiden moninaisissa tehtävissä Euroopan metsien suojelua käsitelleen ministerikonferenssin, Yhdistyneiden Kansakuntien metsäfoorumin, biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen sekä muiden forumien suositusten mukaisesti.

- (5) Yhteisö ja jäsenvaltiot ovat sitoutuneet toteuttamaan kansainvälisesti sovittuja toimia, jotka liittyvät metsien suojeleluun; näitä ovat erityisesti ehdotukset hallitusten välisen metsäpaneelin ja -foorumin toimiksi, biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvä metsien biologista monimuotoisuutta koskeva laajennettu työohjelma sekä ilmastonmuutosta koskeva Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimus ja Kioton pöytäkirja.

⁽⁵⁾ EYVL C 56, 26.2.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 242, 10.9.2002, s. 1.

- (6) Yhteisö on jo toteuttanut toimia kahden metsäekosysteemin tilaan haitallisesti vaikuttavan tekijän osalta yhteisön metsien suojelusta ilmansaasteilta 17 päivänä marraskuuta 1986 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3528/86 ⁽¹⁾ ja metsäpalojen torjunnasta yhteisössä 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2158/92 ⁽²⁾.
- (7) Kummankin asetuksen voimassaolo päättyi 31 päivänä joulukuuta 2002, ja on yhteisön yleisen edun mukaista jatkaa ja kehittää edelleen mainituilla asetuksilla käyttöön otettuja seurantatoimia sisällyttämällä ne uuteen "Forest Focus" -toimintasuunnitelmaan.
- (8) Toimintasuunnitelma olisi sovittava yhteen olemassa olevien kansallisten, eurooppalaisten ja kansainvälisten järjestelmien kanssa, ottaen asianmukaisesti huomioon yhteisöllä sen metsästrategian mukaisesti oleva toimivalta metsien osalta, rajoittamatta kuitenkaan toissijaisuusperiaatteen soveltamista.
- (9) Toimintasuunnitelmaan sisältyvien metsäpalonseurantaa koskevien toimenpiteiden olisi täydennettävä niitä toimenpiteitä, jotka toteutetaan erityisesti pelastuspalvelun alan toimintaohjelman perustamisesta 9 päivänä joulukuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/847/EY ⁽³⁾; Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 ⁽⁴⁾ ja Euroopan metsätalouden tieto- ja viestintäjärjestelmän (Efics) käyttöönottoamisesta 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1615/89 ⁽⁵⁾ säännösten nojalla.
- (10) Toimintasuunnitelman olisi edistettävä tietojen vaihtoa metsien tilasta ja niihin kohdistuvista haitallisista vaikutuksista yhteisössä, ja sen avulla olisi voitava arvioida nykyisiä toimenpiteitä, joilla edistetään metsien säilyttämistä ja suojelua kestävän kehityksen hyväksi, painottaen erityisesti sellaisia toimia, joilla pyritään vähentämään metsiin kohdistuvia haitallisia vaikutuksia.
- (11) Jotta kyettäisiin ymmärtämään laajasti metsien ja ympäristön välistä suhdetta, toimintasuunnitelmaan olisi sisällyttävä myös muiden tärkeiden tekijöiden, kuten biologisen monimuotoisuuden, hiilen sitomisen, ilmastomuutoksen, maaperän sekä metsien suojaavan tehtävän seuranta. Sen vuoksi toimintasuunnitelmaan, joka perustuu asetuksen (ETY) N:o 3528/86 ja asetuksen (ETY) N:o 2158/92 tuloksiin, olisi kuuluttava toimia, joiden avulla voidaan pyrkiä entistä laajemmin eri tavoitteisiin ja jotka mahdollistavat joustavan toteutuksen. Toimintasuunnitelman olisi mahdollistettava metsien ja ympäristövuorovaikutusten asianmukainen ja kustannustehokas seuranta.
- (12) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava toimintasuunnitelma kansallisilla ohjelmilla, jotka komissio hyväksyy noudattaen tätä varten luotavaa menettelyä.
- (13) Komission olisi huolehdittava yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa toimintasuunnitelman yhteensovittamisesta, seurannasta ja kehittämisestä sekä annettava sitä koskevia kertomuksia erityisesti neuvoston päätöksellä 89/367/ETY ⁽⁶⁾ perustetulle pysyvälle metsäkomitealle.
- (14) Metsien ja ympäristövuorovaikutusten seuranta voi tuottaa yhteisön metsien suojelua tukevaa luotettavaa ja vertailukelpoista tietoa ainoastaan, jos tiedot kerätään yhdenmukaisia menetelmiä noudattaen. Tällainen yhteisön tasolla vertailtavissa oleva tieto voi osaltaan auttaa luomaan yhteisen tietolustan, joka sisältää yhteisten ympäristötietojärjestelmien eri lähteistä peräisin olevaa paikkatietoa. Sen vuoksi on aiheellista laatia käsikirjoja, joissa määritetään metsän tilan seurannassa sovellettavat menetelmät, käytettävät tietomuodot sekä tietojen käsittelyä koskevat säännöt.
- (15) Komission olisi käytettävä tämän toimintasuunnitelman mukaisesti hiilen sitomisesta, ilmastomuutoksesta ja biologiseen monimuotoisuuteen kohdistuvista vaikutuksista kerättyjä tietoja edistääkseen niiden sitoumusten noudattamista, jotka koskevat asiaa koskeviin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin sisältyvää raportointia kyseisten yleissopimusten ja pöytäkirjojen määräysten mukaisesti. Jos epäohdonmukaisuuksia ilmenee, komission olisi toteutettava kaikki mahdolliset toimenpiteet myönteiseen ratkaisuun pääsemiseksi.
- (16) Komission ja jäsenvaltioiden olisi tehtävä yhteistyötä muiden metsien seurannan alalla toimivien kansainvälisten tai yleiseurooppalaisten elinten ja erityisesti ilmansaasteiden metsävaikutusten arviointia ja seurantaa koskevan kansainvälisen yhteistyöohjelman, jäljempänä "ICP:n metsäohjelma", kanssa, jotta voidaan edistää metsien säilyttämistä ja suojelua kestävän kehityksen hyväksi.

⁽¹⁾ EYVL L 326, 21.11.1986, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 804/2002 (EYVL L 32, 17.5.2002, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 217, 31.7.1992, s. 3, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 805/2002 (EYVL L 32, 17.5.2002, s. 3).

⁽³⁾ EYVL L 327, 21.12.1999, s. 53.

⁽⁴⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽⁵⁾ EYVL L 165, 15.6.1989, s. 12, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1100/98 (EYVL L 157, 30.5.1998, s. 10).

⁽⁶⁾ EYVL L 165, 15.6.1989, s. 14.

- (17) Tässä asetuksessa vahvistetaan toimintasuunnitelman koko keston ajaksi rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjä pitää talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen⁽¹⁾ 33 kohdan mukaisesti ensisijaisena ohjeena vuosittaisessa talousarvionmenettelyssä.
- (18) On aiheellista määrittää, minkä suuruisella osuudella yhteisö osallistuu toimintasuunnitelman nojalla toteutettavien toimien rahoitukseen.
- (19) Jäsenvaltioiden olisi nimettävä viranomaiset ja elimet, jotka huolehtivat tietojen käsittelystä ja välittämisestä sekä yhteisön rahoitusosuuden hallinnoinnista.
- (20) Jäsenvaltioiden olisi myös laadittava kertomuksia eri seurantatoimista, ja toimitettava ne komissiolle.
- (21) Tietoja olisi levitettävä ottaen huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission yleissopimus tiedon saannista, kansalaisten osallistumisoikeudesta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta ympäristöasioissa (Århusin yleissopimus) ja asiaan kuuluvat yhteisön säännökset ympäristöä koskevan tiedon saannista.
- (22) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista laajakantoisista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽²⁾ mukaisesti.
- (23) Pysyvän metsäkomitean olisi avustettava komissiota noudattaen sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 2 artiklan b alakohdassa säädettyjen perusteiden mukaisesti.
- (24) On tärkeää seurata toimintasuunnitelmaa ja arvioida sen vaikuttavuutta, jotta kyetään havaitsemaan toimenpiteitä kaipaavat tarpeet. Komission olisi annettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimintasuunnitelman toteutusta koskevia kertomuksia erityisesti sitä silmällä pitäen, että sitä jatketaan tässä asetuksessa säädetyn toteutusajan jälkeen.
- (25) Koska suunnitellun toiminnan tavoitteita eli metsien, niiden tilan sekä ympäristövuorovaikutusten seuranta ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, ne voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.

- (26) Euroopan yhteisöjen ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski- ja Itä-Euroopan ehdokasmaiden välillä tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa määrätään näiden maiden osallistumisesta yhteisön ohjelmiin erityisesti ympäristöalalla. Myös muiden Euroopan maiden olisi voitava osallistua toimintasuunnitelmaan.

- (27) Asetuksen (ETY) N:o 3528/86 ja asetuksen (ETY) N:o 2158/92 voimassaolon päättymisen takia ja päällekkäisyyksien tai lainsäädännöllisen välitilan välttämiseksi tätä asetusta on aiheellista soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2003,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 JAKSO

Tavoitteet sisältö ja määritelmät

1 artikla

1. Perustetaan yhteisön toimintasuunnitelma, joka koskee laajapohjaista, yhdenmukaista, kattavaa ja pitkäaikaista metsien tilan seurantaa, jäljempänä "toimintasuunnitelma". Suunnitelman tarkoituksena on:

a) jatkaa ja kehittää edelleen

— ilman epäpuhtauksien ja ilman epäpuhtauksien vaikutusten sekä muiden metsiin vaikuttavien tekijöiden, kuten bioottisten ja abioottisten tekijöiden sekä ihmisistä johtuvien tekijöiden, ja

— metsäpalojen ja niiden syiden ja seurausten seuranta;

b) arvioida maaperän, hiilen sitomisen, ilmastomuutoksen vaikutusten, biologisen monimuotoisuuden sekä metsien suojaavien tehtävien seurannalle asetettavia vaatimuksia ja kehittää tätä seuranta;

c) arvioida jatkuvasti metsien tilan arvioimiseksi toteutettavien seurantatoimien tehokkuutta ja seurantatoiminnan edelleen kehittämistä.

Toimintasuunnitelma tuottaa luotettavaa ja vertailukelpoista tietoa metsien tilasta ja metsiin haitallisesti vaikuttavista tekijöistä yhteisön tasolla. Lisäksi se on apuna arvioitaessa meneillään olevia toimenpiteitä, joilla edistetään metsien säilyttämistä ja suojelua kestävästä kehityksestä hyväksi, erityisesti sellaisia toimia, joilla pyritään vähentämään metsiin kohdistuvia haitallisia vaikutuksia. Toimintasuunnitelmassa otetaan huomioon nykyiset ja suunnitteilla olevat kansalliset, eurooppalaiset ja maailmanlaajuiset seurantamekanismit ja tarvittaessa luodaan yhteys niihin, ja se on asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten mukainen.

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Kun tässä asetuksessa viitataan metsiin, jäsenvaltiot voivat sisällyttää niihin myös muun puustoisien maan. Kun tässä asetuksessa viitataan metsiin metsäpalojen yhteydessä, jäsenvaltiot voivat lisäksi sisällyttää niihin muussa käytössä olevaa maata.

3. Toimintasuunnitelmaa ei Ranskan osalta sovelleta sen mentakaisiin departementteihin.

2 artikla

1. Toimintasuunnitelman puitteissa toteutetaan toimia, joilla:

- a) edistetään tietojen yhdenmukaista keruuta, käsittelyä ja validointia;
- b) parannetaan tietojen arviointia ja edistetään yhteisön tasolla tapahtuvaa yhdistettyjen tietojen arviointia;
- c) parannetaan toimintasuunnitelman mukaisesti kerättävän tiedon laatua;
- d) kehitetään edelleen toimintasuunnitelmaan kuuluvaa seuranta-toimintaa;
- e) lisätään tietämystä metsistä ja erityisesti luonnollisten tekijöiden ja ihmisen toiminnan aiheuttaman kuormituksen vaikutuksesta;
- f) tarkastellaan metsäpalojen dynamiikkaa ja syitä sekä niiden vaikutuksia metsiin;
- g) kehitetään indikaattoreita sekä menetelmiä riskien arviointiin, joka koskee metsiin kohdistuvia monitahoisia ajallisia ja paikallisia paineita.

2. Edellä 1 kohdassa luetelluilla toimilla täydennetään yhteisön tutkimusohjelmia.

3 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "metsällä" maata, jolla puiden latvuspeittävyys (tai vastaava tiheys) on yli 10 prosenttia ja jonka pinta-ala on yli 0,5 hehtaaria. Puiden olisi täysikasvuisina saavutettava vähintään 5 metrin korkeus *in situ*. Metsä voi muodostua joko suljetuista metsämuodostelmista, joissa eri puujaksojen puut ja aluskasvillisuus peittävät suuren osan maasta, tai avoimista metsämuodostelmista, joilla on yhtenäinen kasvillisuuspeite ja joilla puiden latvuspeittävyys on yli 10 prosenttia. Nuoret

luonnonmetsiköt ja kaikki viljelymetsiköt, joiden latvuspeittävyys on vielä alle 10 prosenttia tai joissa puiden korkeus on vielä alle 5 metriä, luetaan metsiksi samoin kuin sellaiset tavallisesti metsäalueen osan muodostavat alueet, joilla ihmisen toiminnan seurauksena tai luonnollisista syistä ei tilapäisesti ole puustoa mutta joiden on määrä palautua metsäksi. Metsän määritelmään sisältyvät metsätaimetarhat ja siemenviljelykset, jotka muodostavat kiinteän osan metsästä; metsätiet, raivatut alueet, palonkatkaisulinjat ja muut pienet aukiot metsän sisällä; metsät kansallispuistoissa, luonnon-suojelualueilla ja muilla suojelluilla alueilla kuten erityistä ympäristöllistä, tieteellistä, historiallista, kulttuurillista tai hengellistä mielenkiintoa omaavilla alueilla; puiden muodostamat tuulenmurtajat, joiden ala on yli 0,5 hehtaaria ja leveys yli 20 metriä. Kumipuuviljelykset ja korkkitammimetsiköt kuuluvat mukaan. Pääasiallisesti maanviljelyskäyttöön tarkoitettu maa ei kuitenkaan kuulu metsän määritelmän piiriin.

- b) "muulla puustoisella maalla" maata, jolla puiden latvuspeittävyys (tai vastaava tiheys) on 5–10 prosenttia ja jonka puut saavuttavat täysikasvuisina 5 metrin korkeuden *in situ*, tai maata, jolla täysikasvuisina *in situ* alle 5 metrin korkuisten puiden (esimerkiksi kääpiö- tai kitukasvuisten puiden) tai pensaikkojen tai tiheikköjen latvuspeittävyys (tai vastaava tiheys) on yli 10 prosenttia. Muun puustoisien maan määritelmään eivät sisälly "muuksi maaksi" luokiteltavat alueet, joilla on edellä määritetty puiden, pensaikkojen tai tiheikköjen peittävyys, mutta joiden pinta-ala on alle 0,5 hehtaaria ja leveys alle 20 metriä, eikä pääasiallisesti maanviljelyskäyttöön tarkoitettu maa.
- c) "muulla maalla" maata, jota ei luokitella metsäksi tai muuksi puustoiseksi maaksi tämän asetuksen määrittelemällä tavalla, mutta joka on siitä huolimatta sisällytetty kansallisen lainsäädännön mukaisesti metsäpalotilastoihin. Tällaiseen maahan voi kuulua nummea, joutomaata tai maanviljelymaata, joka on metsämaan vieressä tai metsämaan ympäröimä;
- d) "metsäpalolla" tulipaloa, joka syttyy metsässä ja muulla puustoisella maalla ja leviää niihin tai joka syttyy muulla maalla ja leviää metsään ja muuhun puustoiseen maahan. Metsäpalon määritelmään ei sisälly säädetty tai valvottu polttaminen, jonka tarkoituksena on tavallisesti vähentää tai poistaa maahan kerääntynyttä polttoainetta.
- e) "paikannetulla" viittausta tiettyyn maantieteelliseen alueeseen, jolta tietoja kerätään. Alue, johon viitataan, voi olla laajempi kuin se alue tai kohde, josta tietoja kerätään, esimerkiksi kerättyjen tietojen lähteen nimettömyyden varmistamiseksi.

2 JAKSO

Seuranta ja toimintasuunnitelman parantamis- ja kehittämisvälineet

4 artikla

1. Toimintasuunnitelma perustuu asetuksen (ETY) N:o 3528/86 tuloksiin, ja sen myötä:

- a) pidetään yllä ja kehitetään edelleen järjestelmällistä havaintoalaverkostoa, jotta voidaan tehdä määräajoin kartoituksia ja kerätä edustavaa tietoa metsien tilasta;
- b) pidetään yllä ja kehitetään edelleen havaintoalaverkostoa, johon kuuluvilla aloilla suoritetaan jatkuvaa metsien intensiiviseurainta.

2. Edellä 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5 artikla

1. Toimintasuunnitelma perustuu asetuksen (ETY) N:o 2158/92 tuloksiin, ja siinä ylläpidetään ja kehitetään edelleen tietojärjestelmää, jonka tarkoituksena on yhteisön tasolla koota vertailukelpoista tietoa metsäpaloista.

2. Toimintasuunnitelma mahdollistaa jäsenvaltioiden tekemät tutkimukset metsäpalojen syistä ja dynamiikasta sekä niiden vaikutuksista metsiin. Nämä tutkimukset täydentävät niitä metsäpaloihin liittyviä toimia ja toimenpiteitä, jotka toteutetaan päätöksen 1999/847/EY, asetuksen (EY) N:o 1257/1999 ja asetuksen (ETY) N:o 1615/89 säännösten nojalla. Lisäksi valistuskampanjoja ja palojen ehkäisytoimiin osallistuvien henkilöiden erikoiskoulutusta rahoitetaan 31 päivään joulukuuta 2005 saakka erikseen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti, jolleivät kyseiset toimenpiteet sisälly maaseudun kehittämisohjelmiin.

3. Jäsenvaltiot voivat halutessaan osallistua 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin toimiin ja toimenpiteisiin.

4. Edellä 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

6 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi toimintasuunnitelmaa kehitetään tutkimusten, kokeiden, demonstraatiohankkeiden ja pilottihankkeina tapahtuvien testauksen avulla sekä perustamalla uusia seurantatoimia. Komissio kehittää toimintasuunnitelmaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa pyrkimyksenä erityisesti:

- a) lisätä tietämystä metsien ja muun puustoisien maan tilasta sekä tämän tilan sekä luonnollisista tekijöistä ja ihmisen toiminnasta aiheutuvien kuormitustekijöiden välisestä suhteesta;

- b) arvioida ilmastonmuutoksen vaikutuksia metsiin ja muuhun puustoiseen maahan, mukaan luettuina vaikutukset niiden biologiseen monimuotoisuuteen ja näiden vaikutusten yhteyksiä hiilen sitomiseen ja maaperään;

- c) yksilöidä olemassaolevat asiaan kuuluvat indikaattorit huomioon ottaen keskeisiä rakenteellisia ja toiminnallisia ekosysteemien osatekijöitä, joita voidaan käyttää indikaattoreina arvioitaessa metsien biologisen monimuotoisuuden tilaa ja kehitystä sekä metsien suojaavia tehtäviä.

2. Jäsenvaltiot voivat komission pyynnöstä tai omasta aloitteestaan toteuttaa 1 kohdassa mainittujen toimenpiteiden rinnalla tutkimuksia, kokeita, demonstraatiohankkeita tai seuran testausjakson.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa mainittujen toimenpiteiden tarkoituksena on auttaa määrittämään vaihtoehtoja uusien seuranta-toimien perustamiseksi toimintasuunnitelman puitteissa, minkä pitäisi edistää merkittävästi 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa lueteltuja aloja koskevaa tietotarpeiden tyydyttämistä ja seuran kehittämistä. Näiden toimien täytäntöönpanoa käsitellään 18 artiklassa mainitun välivaiheen uudelleentarkastelun yhteydessä. Komissio ottaa toimintasuunnitelmaa kehittäessään huomioon sekä tieteelliset että rahoitukseen liittyvät tarpeet ja rajoitukset.

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt, mukaan luettuna uusien seurantatoimien täytäntöönpanoa koskevat päätökset, annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

7 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi komissio toteuttaa tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa 6 artiklassa mainittujen toimien lisäksi tutkimuksia, kokeita ja demonstraatiohankkeita, joiden tarkoituksena on erityisesti:

- a) edistää tietojen yhdenmukaista keruuta, käsittelyä ja validointia yhteisön tasolla;
- b) parantaa tietojen arviointia yhteisön tasolla;
- c) parantaa toimintasuunnitelman puitteissa kerättävän tiedon laatua.

2. Edellä 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi ja 6 artiklassa mainittujen toimien lisäksi jäsenvaltiot voivat sisällyttää kansallisiin ohjelmiinsa tutkimuksia, kokeita ja demonstraatiohankkeita 1 kohdassa mainituilla aloilla.

3. Edellä olevan 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 JAKSO

Kansalliset ohjelmat, yhteensovittaminen ja yhteistyö

8 artikla

1. Edellä 4 ja 5 artiklassa, 6 artiklan 2 ja 3 kohdassa sekä 7 artiklan 2 kohdassa säädetty toimenpiteet toteutetaan kansallisilla ohjelmilla, jotka jäsenvaltiot laativat kolmen vuoden jaksoiksi.

2. Kansalliset ohjelmat on toimitettava komission hyväksyttäväksi 60 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta ja sen jälkeen ennen marraskuun 1 päivää sinä vuonna, joka edeltää kunkin kolmen vuoden jakson alkamispäivää.

3. Jäsenvaltioiden on komission suostumuksella mukautettava kansallisia ohjelmiaan erityisesti siten, että niitä voidaan laajentaa 6 artiklan mukaisesti jo kehitettyjen ja vahvistettujen seurantatoimien huomioon ottamiseksi.

4. Kansallisiin ohjelmiin on liitettävä ennakkoarviointi, kun ne toimitetaan komissiolle. Jäsenvaltioiden on lisäksi suoritettava väliarviointi 12 artiklassa säädetyn ajanjakson kolmannen vuoden lopussa sekä jälkikäteisarviointi kyseisen ajanjakson lopussa.

5. Komissio päättää osallistumisestaan tukikelpoisten kustannusten rahoitukseen sille toimitettujen kansallisten ohjelmien tai näiden ohjelmien hyväksytyjen mukautusten perusteella.

6. Edellä 1–5 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ottaen ylimääräisen hallinnollisen taakan välttämiseksi huomioon kansalliset, eurooppalaiset ja kansainväliset seurantamekanismit.

9 artikla

1. Komissio sovittaa yhteen, seuraa ja kehittää toimintasuunnitelmaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa sekä laatii siitä kertomuksia erityisesti pysyvälle metsäkomitealle.

2. Komissio validoi yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tietoja yhteisön tasolla ja huolehtii siitä, että koottu tieto arvioidaan yhteisön tasolla 15 artiklan mukaisesti.

3. Komissio perustaa tieteellisen neuvoa-antavan ryhmän, joka avustaa pysyvää metsäkomiteaa sen työskentelyn valmistelussa ja erityisesti 6 artiklassa tarkoitetun toimintasuunnitelman kehittämisessä.

4. Komissio perustaa 1 ja 2 kohdassa säädettyjen tehtävien suorittamista varten Yhteisessä tutkimuskeskuksessa toimivan tieteellisen koordinoitelmien. Komissio voi kuulla tutkimuslaitoksia ja asiantuntijoita sekä tehdä näiden kanssa sopimuksia

ottaen samalla täysimääräisesti huomioon yhteisön erilaiset metsäekosysteemit.

5. Euroopan ympäristökeskus avustaa komissiota 1 kohdassa säädettyssä kertomusten laatimisessa.

6. Edellä 3 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

10 artikla

1. Edellä 4 ja 5 artiklassa sekä 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen toimien yhdenmukaistamiseksi sekä tietojen vertailukelpoisuuden varmistamiseksi käytetään käsikirjoja, joissa yksilöidään pakolliset ja vapaavalintaiset muuttujat sekä vahvistetaan seurantamenetelmät ja tietojen siirrossa käytettävät tietomuodot. Käsikirjojen olisi perustuttava olemassa oleviin järjestelmiin, jos niitä on käytettävissä ja ne ovat asianmukaisia.

2. Edellä 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

11 artikla

1. Komissio ja jäsenvaltiot toimivat yhteistyössä 1 artiklassa asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi sekä kehittävät ja edistävät synergioita muiden kansainvälisten tai yleiseurooppalaisten elinten kanssa edistääkseen metsien säilyttämistä ja suojelua kestävän kehityksen hyväksi.

2. Komissio toimii 4 artiklan osalta yhteistyössä ICP:n metsäohjelman kanssa, jotta voidaan täyttää valtiosta toiseen tapahtuvasta ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumisesta tehdystä yleissopimuksessa asetetut velvollisuudet.

3. Yhteisö voi 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua yhteistyötä varten tukea seuraavia toimia:

a) tarkoituksenmukaisten yhteyksien luominen tieteelliselle koordinoitelmalle,

b) tutkimukset ja tietojen arvioinnit.

4 JAKSO

Toteutusaika ja rahoitukseen liittyvät näkökohdat

12 artikla

1. Toimintasuunnitelman toteutusaika on kuusi vuotta siten, että se alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2008.

2. Yhteisö voi toimintasuunnitelman toteuttamista varten myöntää rahoitustukea kansallisten ohjelmien tukikelpoihin kustannuksiin enintään seuraavasti:

- a) 4 artiklan nojalla toteutettavat toimet: 50 prosenttia;
- b) 5 artiklan nojalla toteutettavat toimet: 50 prosenttia;
- c) 6 artiklan 2 kohdan nojalla toteutettavat toimet: 75 prosenttia;
- d) 6 artiklan 3 kohdan nojalla toteutettavat toimet: 50 prosenttia;
- e) 7 artiklan 2 kohdan nojalla toteutettavat toimet: 50 prosenttia.

3. Komissio maksaa yhteisön tukikelpoihin kustannuksiin myöntämän rahoitusosuuden jäsenvaltioille.

4. Komissio rahoittaa 6 artiklan 1 kohdan, 7 artiklan 1 kohdan sekä 9 artiklan 1, 2 ja 4 kohdan nojalla toteutettavia toimia julkisia hankintoja koskevien soveltuvien sääntöjen mukaisesti.

5. Yhteisö voi antaa Euroopan ympäristökeskukselle rahoitusta 9 artiklan 5 kohdassa ja 18 artiklassa säädettyjen tehtävien suorittamista varten.

6. Yhteisö voi antaa ICP:n metsäohjelmalle rahoitusta 11 artiklan 2 kohdassa mainittujen yhteisön velvollisuuksien täyttämistä varten.

13 artikla

1. Rahoituspuitteet toimintasuunnitelman toteuttamiseksi kautena 2003–2006 ovat 52 miljoonaa euroa. Tämän määrän lisäksi 5 artiklan 2 kohdan kolmannessa virkkeessä mainittuja toimenpiteitä varten käytettävissä olevat rahoitusvarat ovat 500 000 euroa vuodessa. Ajanjaksona 2007–2008 rahoitusvarat osoitetaan uusien rahoitusnäköymien mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettuja rahoitusvaroja lisätään, jos Euroopan unioniin liittyy uusia jäsenvaltioita.

3. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäköymien puitteissa.

5 JAKSO

Toteutus, jäsenvaltioiden kertomukset, pysyvä metsäkomitea

14 artikla

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä kyseisten elinten taloudellisten ja toiminnallisten valmiuksien pohjalta toimivaltaiset elimet hallinnoimaan hyväksyttyihin kansallisiin ohjelmiin sisältyviä

toimia. Nämä elimet voivat olla joko kansallisia hallintoelimiä tai muita toimijoita; komission on kuitenkin hyväksyttävä yksityiset toimijat.

2. Jäsenvaltioiden on nimettävä ne viranomaiset ja elimet, joilla on toimivalta toteuttaa tämän asetuksen nojalla päätetyt toimenpiteet, sanotun kuitenkaan rajoittamatta olemassa olevien toimivaltaisten viranomaisten toimintaa.

3. Jäsenvaltiot vastaavat siitä, että yhteisön rahoitusta hallinnoidaan moitteettomasti ja tehokkaasti. Tätä varten niiden on annettava tarvittavat säännökset, joilla:

- a) varmistetaan, että yhteisön rahoittamat toimet todella toteutetaan, että ne toteutetaan asianmukaisesti ja että yhteisön rahoitus tuodaan selvästi julkii;
- b) estetään väärinkäytökset;
- c) voidaan periä takaisin väärinkäytösten tai laiminlyöntien vuoksi menetetyt määrät;
- d) varmistetaan, että 1 kohdassa mainituilla elimillä on asianmukaiset sisäiset hallinto- ja valvontajärjestelmät;
- e) varmistetaan, että jos 1 kohdassa mainitut elimet ovat muita kuin julkisoikeudellisia yhteisöjä, jäsenvaltiot antavat niille takauksen.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki tarvittavat tiedot sekä toteutettava kaikki järjestelyt, jotka voivat helpottaa sellaisten tarkastusten, mukaan luettuina komission tai Euroopan tilintarkastustuomioistuimen paikan päällä tekemät tarkastukset, tekemistä, jotka komissio katsoo aiheellisiksi yhteisön varainhoidon kannalta. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tätä varten toteutetuista järjestelyistä.

5. Edellä 1–4 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohdalliset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

15 artikla

1. Jäsenvaltioiden on vuosittain toimitettava nimettyjen viranomaisten ja elinten välityksellä komissiolle toimintasuunnitelman puitteissa kerätyt tiedot sekä tietoihin liitettävä kertomus.

Tietojen on oltava paikannettuja ja ne on lähetettävä komissiolle tietoverkkojen ja/tai sähköisten välineiden avulla. Komissio vahvistaa läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tietojen siirrossa sovellettavan tietomuodon sekä muut siirtoon liittyvät yksityiskohdat.

2. Jäsenvaltioiden on aktiivisesti levitettävä kerättyjä tietoja soveltaen yleisiä tietomuotoja ja standardeja sekä käyttäen sähköisiä paikkatiedot sisältäviä tietokantoja, joita hallinnoidaan Århusin yleissopimuksen periaatteiden ja ympäristöä koskevan tiedon saannista annettujen yhteisön säännösten mukaisesti.

3. Jotta voidaan edistää tietojen arviointia ja saada tietojen käytöstä mahdollisimman paljon lisäarvoa, Århusin yleissopimuksen periaatteiden ja ympäristöä koskevan tiedon saannista annettujen yhteisön säännösten mukaista komission oikeutta käyttää ja levittää kerättyjä tietoja ei rajoiteta. Jäsenvaltiosta kerättyjä tietoja levitettäessä on kyseinen jäsenvaltio mainittava tiedon lähteenä.

4. Edellä 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

16 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on laadittava erityisesti 4 artiklan 1 kohdassa mainittujen toimien pohjalta kertomus metsiensä tilasta.

Kertomus on toimitettava komissiolle joka kolmas vuosi viimeistään 31 päivänä joulukuuta vuodesta 2005 alkaen.

2. Kunkin 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainittuihin toimiin osallistuvan jäsenvaltion on laadittava kertomus tulipalojen vaikutuksista metsiinsä.

Kertomus on toimitettava komissiolle joka vuosi viimeistään 31 päivänä joulukuuta vuodesta 2003 alkaen.

3. Kunkin jäsenvaltion on laadittava kertomus tilanteestaan niillä osa-alueilla, joita varten toteutetaan 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja seurantatoimia, sen jälkeen kun ne on perustettu.

Kertomuksen laatimisen suuntaviivat ja kertomuksessa tarkasteltava jakso määritetään 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

17 artikla

1. Komissiota avustaa pysyvä metsäkomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty . . .

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

6 JAKSO

Komission laatimat kertomukset, uudelleentarkastelu, ehdokasmaat

18 artikla

Komissio antaa Euroopan ympäristökeskuksen avustamana kuuden kuukauden kuluttua 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitusta kertomusten toimittamisen määräpäivästä, ja ottaen huomioon kaikki sille 16 artiklan mukaisesti toimitetut kertomukset, Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen toimintasuunnitelman toteutuksesta ja tarkastelee tässä yhteydessä uudelleen toimintasuunnitelmaa (välivaiheen uudelleentarkastelu).

19 artikla

Komissio antaa ennen 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua ajanjakson päättymistä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen toimintasuunnitelman toteutuksesta ja ottaa tässä yhteydessä huomioon 18 artiklassa tarkoitettua välivaiheen uudelleentarkastelun.

20 artikla

Tähän toimintasuunnitelmaan voivat osallistua:

- a) Keski- ja Itä-Euroopan ehdokasmaat Eurooppa-sopimuksissa, niiden lisäpöytäkirjoissa ja asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistettujen edellytysten mukaisesti;
- b) Kypros, Malta ja Turkki näiden maiden kanssa tehtävien kahdenvälisen sopimusten perusteella;
- c) muut Euroopan maat vapaaehtoisesti ja omalla kustannuksellaan.

21 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

NEUVOSTON PERUSTELUT

I JOHDANTO

1. Komissio toimitti 16.7.2002 neuvostolle ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus).
2. Talous- ja sosiaalikomitea antoi lausuntonsa 12.12.2002.
3. Alueiden komitea antoi lausuntonsa 12.2.2003.
4. Euroopan parlamentti antoi lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä 13.2.2003.
5. Neuvosto vahvisti 13. kesäkuuta 2003 yhteisen kantansa perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

II TAVOITE

Tämän Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta koskevan ehdotuksen tarkoituksena on ottaa käyttöön uusi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seuranta koskeva yhteisön toimintasuunnitelma yhteisön metsien suojelemiseksi. Toimintasuunnitelma perustuu tuloksiin, joita on saatu kahdesta aikaisemmasta neuvoston asetuksesta, jotka koskevat ilmansaasteiden ⁽¹⁾ ja metsäpalojen ⁽²⁾ vaikutuksia metsäekosysteemeihin. Tällä ehdotuksella luodaan monivuotiset puitteet, jotka kattavat aluksi kuuden vuoden jakson 2003–2008. Ehdotuksen tarkoituksena on mukauttaa näiden kahden asetuksen soveltamisalaa siten, että saadaan aikaan joustava seuranta koskeva toimintasuunnitelma, jonka avulla voidaan arvioida laajemmin metsäekosysteemien tilaa. Samalla yksinkertaistetaan käytössä olevia toimia yhdistämällä kummankin edellä mainitun asetuksen osia yhdeksi metsien suojelun ja seurannan kattavaksi puiteasetukseksi.

III YHTEISEN KANNAN ERITTELY

1. Yleistä

Yhteinen kanta on pääosiltaan komission ja parlamentin kantojen mukainen:

- Siinä vahvistetaan kaikki komission ehdotuksessa esitetyt tavoitteet ja sen keskeiset osat, joita myös Euroopan parlamentti kannatti. Komissio ei kuitenkaan voi kannattaa neuvoston ja parlamentin tekemiä muutoksia komiteamenettelyyn, metsäpalojen torjuntatoimien ottamista mukaan eikä vastaavaa lisäystä rahoitusvaroihin.
- Siinä otetaan mahdollisimman tarkoin huomioon Euroopan parlamentin lausunto, sillä yhteiseen kantaan on sisällytetty huomattava määrä parlamentin tarkistuksista joko sellaisenaan tai ainakin niiden ajatussisältö.

2. Euroopan parlamentin tarkistukset

Euroopan parlamentti hyväksyi 13.2.2003 täysistuntoäänestyksessä 46 tarkistusta ehdotukseen. Yhteiseen kantaan on otettu 29 tarkistusta (joko sellaisenaan, osittain tai sisällöltään, samoin tai lähes samoin muotoiltuna tai ajatussisällön puolesta).

⁽¹⁾ Yhteisön metsien suojelusta ilmansaasteilta 17 päivänä marraskuuta 1986 annettu neuvoston asetusta (ETY) N:o 3528/86.

⁽²⁾ Metsäpalojen torjunnasta yhteisössä 23 päivänä heinäkuuta 1992 annettu neuvoston asetusta (ETY) N:o 2158/92.

a) **Yhteiseen kantaan sisältyvät tarkistukset voidaan ryhmitellä seuraavasti:**

(tarkistukset on lueteltu alla siinä järjestyksessä kuin ne on otettu yhteiseen kantaan)

13 sellaisenaan hyväksyttyä tarkistusta: 18, 19, 20, 24, 25, 26, 32, 33, 48, 36, 40, 49, 43.

16 osittain tai ajatussisällöltään hyväksyttyä tarkistusta.

J o h d a n t o - o s a n k a p p a l e e t

Tarkistus 5: lisätään viittaus biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen ja ilmastonmuutosta koskevaan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimukseen; tarkistus on sisällytetty johdanto-osan kappaleeseen 5.

Tarkistus 6: sisällytetty samoin muotoiltuna johdanto-osan kappaleeseen 6.

Tarkistus 14: tämän tarkistuksen ajatussisältö otettiin huomioon, sillä johdanto-osan kappaleen 13 muotoilua on muutettu 9 artiklan 1 kohdan uuden sanamuodon mukaisesti.

Tarkistus 12: tulevan toimintasuunnitelman on oltava kansainvälisten sitoumusten mukainen; tarkistus sisältyy johdanto-osan kappaleeseen 15.

Tarkistus 46: tämän tarkistuksen ajatussisältö on otettu huomioon johdanto-osan kappaleessa 22.

A r t i k l a t

Tarkistus 17: useita tämän pitkän tarkistuksen näkökohtia on otettu huomioon 1 artiklassa.

Toissijaisuutta ei ole käsitelty 1 artiklassa, vaan johdanto-osan kappaleissa 6 ja 24 ja useissa muissa artikloissa. Metsäpalojen torjuntatoimet eivät sisälly tähän artiklaan, sillä ne on sisällytetty toistaiseksi 5 artiklan 2 kohtaan, jotta ne jäsenvaltiot, jotka eivät vielä ole sisällyttäneet niitä maaseudun kehittämisohjelmiin, voisivat tehdä sen.

Tarkistus 23: useimmat näkökohdat on otettu huomioon: toissijaisuus on otettu huomioon ja "metsäekosysteemit" on korvattu "metsillä", jotta varmistettaisiin yhdenmukaisuus uusien määritelmien kanssa.

Tarkistus 15: sisältyy 6 artiklan 3 kohtaan (välivaiheen uudelleentarkastelu) ja 13 artiklan 1 kohtaan (budjettivallan käyttäjän hyväksyntä).

Tarkistus 27: tämän tarkistuksen ajatussisältö on otettu huomioon, ts. kun 6 artiklan seurantatoimet on otettu käyttöön, jäsenvaltioiden on mukautettava kansallisia ohjelmiaan.

Tarkistus 29: neuvosto on hyväksynyt tarkistuksen niin, että viitataan yleisemmin kansallisiin, eurooppalaisiin ja kansainvälisiin seurantamekanismeihin.

Tarkistus 30: toissijaisuusnäkökohdat on otettu huomioon.

Tarkistus 47: on otettu huomioon neuvoston pöytäkirjaan merkittävässä komission lausumassa.

Tarkistukset 37 ja 38: näiden tarkistusten ajatussisältö on otettu huomioon viittauksessa Århusin yleissopimuksen määräyksiin ja tietojen saantia koskeviin yhteisön säännöksiin.

Tarkistus 39: vastaa yhteisen kannan ajatussisältöä ("sen jälkeen, kun ne on perustettu" – "sen jälkeen, kun ne on viimeistelty").

Tarkistus 42: sisällytetty 6 artiklan 3 kohdan toiseen virkkeeseen.

b) **Seuraavia tarkistuksia ei ole otettu huomioon:**

1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 21, 22, 28, 31, 35.

Tarkistukset 1, 3, 4, 7, 8, 9, 10 ja 21 liittyvät metsäpalojen torjuntatoimiin. Yhteisen kannan 5 artiklan 2 kohtaan on otettu erityisiä metsäpalojen torjuntatoimia (tiedotuskampanjat ja erikoiskoulutus), jotta ne jäsenvaltiot, jotka eivät vielä ole sisällyttäneet niitä maaseudun kehittämissuunnitelmiaan, voisivat tehdä sen 31.12.2005 mennessä.

Tarkistus 35 liittyy budjettiin. Neuvosto on päättänyt ottaa metsäpalojen torjuntatoimet mukaan ainoastaan toistaiseksi siten, että niille varataan vuosittain 0,5 miljoonan euron rahoitusvarat.

Muita tarkistuksia ei sisällytetty, koska ne ylittävät ehdotuksen soveltamisalan (esim. tarkistukset 2 ja 15) tai koska niistä aiheutuu turhia hallinnollisia rasitteita (esim. tarkistukset 16 ja 28).

IV LOPUKSI

Vaikka neuvosto ei voikaan hyväksyä kaikkia Euroopan parlamentin esittämiä tarkistuksia, se katsoo, että yhteinen kanta on pitkälti yhteneväinen parlamentin kannan kanssa ja linjassa komission muutetun ehdotuksen kanssa, lukuun ottamatta komiteamenettelyä, metsäpalojen torjuntatoimien lisäystä ja vastaavaa lisäystä rahoitusvaroihin.

Neuvoston 13 päivänä kesäkuuta 2003 vahvistama

YHTEINEN KANTA (EY) N:o 47/2003

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuudesta

(2003/C 233 E/02)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin 15 päivänä helmikuuta 1996 antamassa päätöslauselmassa lento-onnettomuudesta Dominiikaanisen tasavallan rannikolla ⁽⁴⁾ korostetaan, että yhteisön on tarpeen omaksua aiempaa aktiivisempi asenne ja kehittää strategia ilmaitse matkustavien tai lentoasemien läheisyydessä asuvien kansalaistensa turvallisuuden parantamiseksi.
- (2) Komissio on antanut Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedonannon yhteisön lentoturvallisuuden parantamisstrategian suuntaviivoista.
- (3) Kyseisessä tiedonannossa todetaan selvästi, että turvallisuutta voidaan tehokkaasti parantaa varmistamalla, että ilma-alukset noudattavat täysimääräisesti kansainvälisiä turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetun kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä "Chicagon yleissopimus", liitteisiin.
- (4) Jotta siviili-ilmailun turvallisuudessa voidaan saavuttaa Euroopassa yhtenäinen ja korkea taso ja ylläpitää sitä, yhteisössä olisi otettava käyttöön yhdenmukaistettu lähestymistapa kansainvälisten turvallisuusnormien tehokkaaseen täytäntöönpanoon. Tätä varten on yhdenmukaistettava ne asematasotarkastuksia koskevat säännöt ja menettelyt, joita sovelletaan kolmansien maiden ilma-aluksiin, jotka laskeutuvat jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille.

(5) Jäsenvaltioiden omaksuma yhdenmukainen lähestymistapa kansainvälisten turvallisuusnormien täytäntöönpanossa estää kilpailun vääristymiä. Yhteinen näkemys kolmansien maiden ilma-aluksista, jotka eivät täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja, tukee jäsenvaltioiden asemaa.

(6) Jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille laskeutuvat ilma-alukset olisi tarkastettava, jos epäillään, että ne eivät täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja.

(7) Jos mitään erityisiä epäilyksiä ei ole, tarkastuksia voidaan tehdä myös pistotarkastuksina, edellyttäen, että yhteisön oikeutta ja kansainvälistä oikeutta noudatetaan. Tarkastukset olisi erityisesti tehtävä syrjimättömällä tavalla.

(8) Sellaisten ilma-alusten tarkastuksia voitaisiin tehostaa, joissa on jo usein aiemmin todettu puutteita tai jotka kuuluvat sellaisille lentoyhtiöille, joihin on usein jouduttu kiinnittämään huomiota.

(9) Kussakin jäsenvaltiossa kerättyjen tietojen pitäisi olla kaikkien muiden jäsenvaltioiden ja komission käytettävissä, jotta voitaisiin valvoa mahdollisimman tehokkaasti, että kolmansien maiden ilma-alukset noudattavat kansainvälisiä turvallisuusnormeja.

(10) Näistä syistä on tarpeen kehittää yhteisön tasolla menettely kolmansien maiden ilma-alusten arvioimiseksi ja siihen liittyvät jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten väliset yhteistoimintajärjestelmät tietojenvaihtoa varten.

(11) Turvallisuuteen liittyvien tietojen arkaluontoisuuden takia jäsenvaltioiden olisi toteutettava kansallisen lainsäädäntönsä edellyttämät tarvittavat toimenpiteet, joilla varmistetaan jäsenvaltioiden vastaanottamien tietojen luottamuksellisuus.

(12) Rajoittamatta yleisön oikeutta tutustua komission asiakirjoihin Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ⁽⁵⁾ mukaisesti, komission olisi toteutettava toimenpiteitä kyseisten tietojen levittämiseksi asianosaisille ja vahvistettava siihen liittyvät ehdot.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 13.4.2002, s. 351.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 33.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 3. syyskuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL C 65, 4.3.1996, s. 172.

⁽⁵⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

- (13) Jos todetut puutteet ovat selvästi vaaraksi turvallisuudelle, korjaustoimenpidettä edellyttävä ilma-alus olisi asetettava lentokieltoon, kunnes kansainvälisten turvallisuusnormien noudattamiseen liittyvät puutteet on korjattu.
- (14) Olosuhteet lentoasemalla, jolla tarkastus tehdään, voivat olla sellaiset, että toimivaltaisen viranomaisen on pakko antaa ilma-alukselle lupa siirtyä toiselle lentoasemalle, edellyttäen että ehtoja turvalliselle siirrolle noudatetaan.
- (15) Jotta komissio voisi suorittaa tämän direktiivin mukaiset tehtävänsä, sen apuna olisi oltava teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91⁽¹⁾ 12 artiklalla perustettu komitea.
- (16) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY mukaisesti⁽²⁾.
- (17) Komission olisi annettava asetuksen (ETY) N:o 3922/91 12 artiklalla perustetun komitean käyttöön muiden yhteisön toimenpiteiden yhteydessä kerättyjä yksittäisiä tapauksia koskevia tilastoja ja tietoja, joilla voi olla merkitystä siviili-ilmailun turvallisuuden vaarantavien puutteiden toteamiseksi.
- (18) On tarpeen ottaa huomioon Euroopan ilmailuviranomaisten yhteistyöjärjestön (JAA) ja Euroopan siviili-ilmailukonferenssin (ECAC) puitteissa tapahtuva yhteistyö ja tietojenvaihto. Ulkomaisten ilma-alusten turvallisuuden arviointia koskevissa menettelyissä (SAFA) olisi myös hyödynnettävä mahdollisimman laajasti nykyistä asiantuntemusta.

- (19) Euroopan lentoturvallisuusviraston (EASA) asema olisi otettava huomioon siviili-ilmailun turvallisuutta koskevassa politiikassa ja myös sellaisten menettelyjen laatimisessa, joiden tarkoituksena on saavuttaa Euroopan siviili-ilmailun turvallisuudessa korkea ja yhtenäinen taso ja ylläpitää sitä.
- (20) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta sopivat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 näiden kahden maan ulkoministereiden yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä; näitä järjestelyjä ei vielä ole otettu käyttöön,

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Soveltamisala ja tavoite

1. Osana yhteisön yleistä strategiaa yhtenäisen ja korkean siviili-ilmailun turvallisuuden tason luomiseksi ja ylläpitämiseksi Euroopassa tässä direktiivissä otetaan käyttöön yhdenmukaistettu lähestymistapa kansainvälisten turvallisuusnormien tehokkaaseen täytäntöönpanoon yhteisössä yhdenmukaistamalla ne asematasotarkastuksia koskevat säännöt ja menettelyt, joita sovelletaan kolmansien maiden ilma-aluksiin niiden laskeutuessa jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille.
2. Tämä direktiivi ei rajoita jäsenvaltioiden oikeutta suorittaa muita kuin tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia tarkastuksia tai asettaa mikä tahansa niiden lentoasemille laskeutuva ilma-alus lentokieltoon, kieltää sen toiminta tai asettaa sitä koskevia ehtoja yhteisön ja kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti.
3. Chicagon yleissopimuksessa määritelty valtion ilma-alukset sekä ilma-alukset, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on alle 5 700 kg ja joita ei käytetä kaupalliseen lentoliikenteeseen, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.
4. On sovittu, että tämän direktiivin soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei vaikuta Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan sen alueen suvereniteettia koskevassa riita-asiassa, jolla lentoasema sijaitsee.
5. Tätä direktiiviä ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle tällaisen käyttöönoton päivämäärän.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "lentokiellolla" ilma-alukselle annettua nimenomaista kieltoa lähteä lentoasemalta sekä tarpeellisia toimenpiteitä ilma-aluksen pysäyttämiseksi;
- b) "kansainvälisillä turvallisuusnormeilla" turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagon yleissopimukseen ja sen liitteisiin, sellaisina kuin ne ovat voimassa tarkastusajankohtana;
- c) "asematasotarkastuksella" kolmansien maiden ilma-alusten liitteen II mukaista tarkastusta;

- d) ”kolmannen maan ilma-aluksella” ilma-alusta, jota ei käytetä tai liikennöidä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.

3 artikla

Tietojen keruu

Jäsenvaltioiden on perustettava järjestelmä sellaisten tietojen keräämiseksi, joista katsotaan olevan hyötyä 1 artiklassa mainitun tavoitteen saavuttamisen kannalta, mukaan luettuina:

- a) tärkeät turvallisuuteen liittyvät tiedot, jotka perustuvat erityisesti:
- lentäjien ilmoituksiin,
 - huolto-organisaatioiden ilmoituksiin,
 - vaaratilanneilmoituksiin,
 - jäsenvaltioiden toimivaltaisista viranomaisista riippumattomien muiden organisaatioiden tietoihin ja
 - valituksiin;
- b) tiedot asematasotarkastuksen jälkeen toteutetuista toimista, kuten:
- lentokiellosta,
 - ilma-alukselle tai lentoliikenteen harjoittajalle annetusta tulokiellosta asianomaiseen jäsenvaltioon,
 - vaadituista korjaavista toimenpiteistä ja
 - yhteyksistä lentoliikenteen harjoittajan toimivaltaiseen viranomaiseen;
- c) lentoliikenteen harjoittajaa koskevat seurantatiedot, kuten:
- toteutetut korjaavat toimenpiteet ja
 - puutteiden toistuminen.

Nämä tiedot säilytetään käyttäen vakiolomaketta, johon sisältyvät liitteessä I olevassa lomakkeessa esitetyt seikat.

4 artikla

Asematasotarkastus

1. Kunkin jäsenvaltion on otettava käyttöön tarkoituksenmukaiset keinot varmistaakseen, että kolmansien maiden ilma-aluksille, joiden epäillään jättäneen noudattamatta kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja jotka laskeutuvat jollekin sen kansainväliselle lentoliikenteelle tavallisesti avoimista lentoasemista, tehdään asematasotarkastus. Toteuttaessaan kyseisiä menettelyjä toimivaltainen viranomainen kiinnittää erityistä huomiota ilma-aluksiin,

- joiden huonokuntoisuudesta tai ilmeisistä vioista tai puutteista on ilmoitettu,

- joiden on jäsenvaltion ilmatilaan saavuttuaan havaittu liikuneen poikkeavasti siten, että tämä aiheuttaa vakavaa huolta turvallisuudesta,

- joiden osalta on aiemmassa asematasotarkastuksessa paljastunut puutteita, jotka antavat vakavan syyn epäillä, ettei ilma-alus noudata kansainvälisiä turvallisuusnormeja, ja jos jäsenvaltiolla on syytä epäillä, ettei vikoja ole korjattu,

- kun on todisteita siitä, että rekisteröintivaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät mahdollisesti harjoita asianmukaista turvallisuusvalvontaa, tai

- kun 3 artiklan mukaisesti kerätyt tiedot aiheuttavat huolta lentoliikenteen harjoittajan suhteen, tai kun saman lentoliikenteen harjoittajan käyttämän ilma-aluksen aiempi asematasotarkastus on paljastanut puutteita.

2. Jäsenvaltiot voivat antaa sääntöjä asematasotarkastusten suorittamiseksi pistotarkastuksina, vaikka erityistä epäilystä ei olisikaan, kunhan kyseiset säännöt ovat yhteisön ja kansainvälisen oikeuden mukaisia. Kyseiset tarkastukset on kuitenkin toteutettava syrjimättömästi.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti päätettyjen asianmukaisten asematasotarkastusten ja muiden valvontatoimenpiteiden toteuttaminen.

4. Asematasotarkastus on suoritettava liitteessä II esitetyn menettelyn mukaisesti ja käyttäen asematasotarkastusta koskevaa lomaketta, johon sisältyvät ainakin liitteessä II olevassa lomakkeessa esitetyt seikat. Asematasotarkastuksen päätyttyä ilma-aluksen päällikölle tai lentoliikenteen harjoittajan edustajalle on kerrottava asematasotarkastuksen tuloksista, ja jos merkittäviä vikoja on havaittu, ilmoitus on lähetettävä lentoliikenteen harjoittajalle ja asianomaisille toimivaltaisille viranomaisille.

5. Suorittaessaan tämän direktiivin mukaisen asematasotarkastuksen asianomaisen toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä voitavansa tarkastettavalle ilma-alukselle aiheutuvan kohututtoman viivästymisen välttämiseksi.

5 artikla

Tietojen vaihto

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on osallistuttava keskinäiseen tietojen vaihtoon. Kyseisiin tietoihin on sisällyttävä toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä luettelo asianomaisten jäsenvaltioiden kansainväliselle ilmaliikenteelle avoimista lentoasemista, ja luettelossa on mainittava kunkin kalenterivuoden aikana suoritettujen asematasotarkastusten lukumäärä ja kolmansien maiden ilma-alusten käyntien määrä kullakin luettelossa mainitulla lentoasemalla.

2. Kaikki 3 artiklassa tarkoitetut vakioilmoitukset ja 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut asematasotarkastuksia koskevat ilmoitukset on annettava viipymättä komissiolle ja pyynnöstä myös jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

3. Kun vakioilmoitus osoittaa mahdollisen turvallisuutta uhkaavan vaaran olevan olemassa tai asematasotarkastusta koskeva ilmoitus osoittaa, ettei ilma-alus täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja saattaa olla uhka turvallisuudelle, ilmoituksesta tiedotetaan viipymättä jäsenvaltioiden kaikille toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle.

6 artikla

Tietosuoja ja tietojen levittäminen

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti tarpeelliset toimenpiteet varmistaakseen 5 artiklan mukaisesti vastaanottamiensa tietojen asianmukaisen luottamuksellisuuden. Jäsenvaltiot voivat käyttää tietoja vain tämän direktiivin tarkoituksiin.

2. Komissio julkaisee vuosittain yhdistelmäraportin, joka on yleisön saatavilla ja sisältää erittelyn 5 artiklan mukaisesti vastaanotetuista tiedoista. Eritelmässä ei saa mainita tietojen lähdettä.

3. Rajoittamatta yleisön oikeutta saada tutustua komission asiakirjoihin, josta säädetään asetuksessa (EY) N:o 1049/2001, komissio vahvistaa omasta aloitteestaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti toimenpiteitä niihin liittyvine edellytyksineen 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen levittämiseksi asianosaisille. Tällaisten toimenpiteiden, jotka voivat olla joko yleisiä tai yksittäisiä, on perustuttava tarpeeseen:

— antaa henkilöille ja organisaatioille tietoja, joita ne tarvitsevat parantaakseen siviili-ilmailun turvallisuutta,

— levittää ainoastaan niitä tietoja, jotka ovat tietojen käyttäjän tarkoitusten kannalta ehdottoman välttämättömiä, jotta voidaan varmistaa tietojen asianmukainen luottamuksellisuus.

4. Jos ilma-alusten vioista annetaan tietoja vapaaehtoisesti, tietojen lähde ei saa mainita 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa asematasotarkastusraporteissa.

7 artikla

Ilma-aluksen lentokielto

1. Jos kansainvälisiä turvallisuusnormeja jätetään noudattamatta siten, että lentoturvallisuus selvästi vaarantuu, lentoliikenteen harjoittajan on toteutettava toimenpiteitä puutteiden korjaamiseksi ennen lennon lähtöä. Jos asematasotarkastuksen suorittava toimivaltainen viranomainen ei ole vakuuttunut siitä,

että korjaavat toimenpiteet toteutetaan ennen lennon lähtöä, kyseisen viranomaisen on asetettava ilma-alus lentokieltoon, kunnes vaara on poistettu, ja ilmoitettava asiasta välittömästi kyseisen lentoliikenteen harjoittajan toimivaltaisille viranomaisille ja ilma-aluksen rekisteröintivaltiolle.

2. Sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jossa tarkastus suoritettiin, voi yhteistyössä ilma-aluksen liikennöinnistä vastaavan valtion tai ilma-aluksen rekisteröintivaltion kanssa määrätä tarvittavat ehdot, joiden mukaisesti ilma-aluksen voidaan sallia lentää sellaiselle lentoasemalle, jolla puutteet voidaan korjata. Jos vika vaikuttaa ilma-aluksen lentokelpoisuustodistuksen voimassaoloon, lentokielto voidaan peruuttaa ainoastaan, jos lentoliikenteen harjoittaja saa luvan valtiolta tai valtioilta, jonka tai joiden yli kyseinen lento kulkee.

8 artikla

Turvallisuuden parantaminen ja täytäntöönpanotoimet

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 3, 4 ja 5 artiklan vaatimusten täytäntöön panemiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti kerättyjen tietojen pohjalta komissio voi 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä 3, 4 ja 5 artiklan täytäntöönpanon helpottamiseksi, kuten:

— laatia luettelon kerättävistä tiedoista,

— määritellä yksityiskohtaisesti asematasotarkastusten sisällön ja menettelyt,

— määritellä, miten tiedot tallennetaan ja miten niitä levitetään,

— perustaa tai tukea elimiä, jotka hallinnoivat tai käyttävät tietojen keräämiseen ja niiden vaihtoon tarvittavia välineitä.

3. Edellä 3, 4 ja 5 artiklan nojalla saatujen tietojen perusteella ja 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti voidaan päättää tarkoituksenmukaisesta asematasotarkastuksesta ja muista valvontatoimenpiteistä, jotka kohdistuvat erityisesti tietyn kolmannen maan tiettyyn lentoliikenteen harjoittajaan tai harjoittajiin siihen asti, kun kyseisen kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset ovat päättäneet korjaavia toimenpiteitä koskevista tyydyttävistä järjestelyistä.

4. Komissio voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet toimiakseen yhteistyössä kolmansien maiden kanssa ja avustaakseen näitä maita niiden pyrkiessä parantamaan lentoturvallisuuden valvontaan liittyviä valmiuksiaan.

9 artikla

Toiminnan kieltäminen tai sitä koskevien ehtojen asettaminen

Mikäli jäsenvaltio päättää kieltää lentoasemillaan tietyn kolmannen maan tietyn lentoliikenteen harjoittajan tai harjoittajien toiminnan tai asettaa sille ehtoja siihen saakka, kun kyseisen kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset ovat päättäneet korjaavia toimenpiteitä koskevista tyydyttävistä järjestelyistä:

- a) kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava toteutetuista toimenpiteistä komissiolle, joka välittää tiedot muille jäsenvaltioille,
- b) komissio voi 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen antaa muille jäsenvaltioille suosituksen ulottaa a alakohdan nojalla ilmoitetut toimenpiteet koskemaan niiden alueella sijaitsevia lentoasemia.

10 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 3922/91 12 artiklalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5. Komissio voi myös kuulla komiteaa kaikissa muissa tämän direktiivin soveltamiseen liittyvissä kysymyksissä.

11 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

12 artikla

Liitteiden muuttaminen

Tämän direktiivin liitteitä voidaan muuttaa 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

13 artikla

Kertomus

Komissio laatii viimeistään ... (**) direktiivin ja erityisesti 9 artiklan soveltamisesta kertomuksen, jossa muun muassa otetaan huomioon yhteisössä ja kansainvälisellä tasolla tapahtunut kehitys. Kertomukseen voi liittyä ehdotuksia direktiivin muuttamiseksi.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

15 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

(*) Kolmen vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.

(**) Viiden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.

LIITE I



Kansallinen ilmailuviranomainen (Nimi)

(Valtio)

SAFA

Vakioilmoitus

¹Nro:² Lähde: SR ⁴Paikka:³ Päivämäärä:⁵ (ei käytössä)⁷ AOC-numero:⁶ Lentoyhtiö:⁸ Valtio:¹⁰ Lennon numero:⁹ Reitti: lähtöpaikka¹² Lennon numero:¹¹ Reitti: kohde¹⁴ Vuokraajan valtio:¹³ Vuokraajana oleva lentoyhtiö (*):
(*) (tarvittaessa)¹⁶ Rekisteritunnus¹⁵ Ilma-aluksen tyyppi¹⁷ Sarjanumero¹⁸ Ohjaamomiehistö: lupakirjan myöntänyt valtio:¹⁹ Huomiot:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

²⁰ Toteutetut toimet:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

²¹ (ei käytössä)²² Kansallisen koordinaattorin nimi²³ Allekirjoitus

LIITE II

I Asematasotarkastuksen olisi käytettävissä oleva aika huomioiden katettava kaikki tai osa seuraavista näkökohdista:

1. Kansainvälisillä lennoilla tarvittavien asiakirjojen mukanaolon ja voimassaolon tarkastaminen. Tällaisia ovat esimerkiksi rekisteröintitodistus, lentopäiväkirja, lentokelpoisuustodistus, miehistön lupakirjat, radiolupa, matkustaja- ja rahtiluettelo jne.
2. Sen tarkastaminen, että miehistön kokoonpano ja pätevyys vastaavat Chicagon yleissopimuksen liitteiden 1 ja 6 vaatimuksia (ICAO:n liitteet).
3. Toimintaan liittyvien asiakirjojen tarkastaminen (lentotiedot, operatiivinen lentosuunnitelma, tekninen matkapäiväkirja) ja lennon valmistelun tarkastaminen, jota tarvitaan sen osoittamiseksi, että lento on valmisteltu ICAO:n liitteen 6 mukaisesti.
4. Kansainvälisessä lentoliikenteessä ICAO:n liitteen 6 mukaisesti vaadittavien asiakirjojen ja varusteiden mukanaolon ja kunnan tarkistaminen:
 - ansiolentolupa,
 - melua ja päästöjä koskeva todistus,
 - toimintakäsikirja (vähimmäisvarusteluettelo mukaan luettuna) ja lentokäsikirja,
 - turvallisuusvarusteet,
 - matkustamon turvavarusteet,
 - lentoa varten tarvittavat laitteet, radioliikenne- ja radionavigointilaitteet mukaan luettuina,
 - lentotietorekisteröintilaitteet.
5. Sen tarkastaminen, että ilma-aluksen ja sen varusteiden kunto (viat ja korjaukset huomioon ottaen) takaa ICAO:n liitteessä 8 olevien normien jatkuvan noudattamisen.

II Tarkastuskertomus on laadittava asematasotarkastuksen jälkeen ja siihen on sisällyttävä edellä esitetyt yleiset vakiotiedot sekä luettelo tarkastetuista seikoista ja siinä on mainittava niissä havaitut puutteet ja/tai muut mahdolliset erityishuomiot.



Kansallinen ilmailuviranomainen (Nimi)

(Valtio)

SAFA

Asematasotarkastus

¹Nro _____

² Lähde: RI ⁴ Paikka:

³ Päivämäärä:

⁵ Paikallinen aika:;

⁷ AOC-numero:

⁶ Lentoyhtiö:

⁸ Valtio:

¹⁰ Lennon numero:

⁹ Reitti: lähtöpaikka

¹² Lennon numero:

¹¹ Reitti: kohde

¹⁴ Vuokraajan valtio:

¹³ Vuokraajana oleva lentoyhtiö (*):

¹⁶ Rekisteritunnus

(*) (tarvittaessa)

¹⁵ Ilma-aluksen tyyppi

¹⁷ Sarjanumero

¹⁸ Ohjaamomiehistö: lupakirjan myöntänyt valtio:

¹⁹ Huomiot:

Koodi / Standardi / Huomio

.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	
.....	—	

²⁰ Toteutetut toimet:

.....

.....

.....

²¹ Tarkastajien nimet:

Tätä ilmoitusta on pidettävä ainoastaan selontekona tarkastuksessa esiin tulleista seikoista eikä sitä saa tulkita ratkaisuksi siitä, että ilma-alus on kunnossa aiottua lentoa varten.

²² Kansallisen koordinaattorin nimi

²³ Allekirjoitus

Kansallinen ilmailuviranomainen (Nimi)

(Valtio)

Kohde	Tarkastettu	Huomautus
A. Ohjaamo		
Yleistä		
1. Yleinen kunto	1	1
2. Varauloskäynti	2	2
3. Laitteet.....	3	3
Asiakirjat		
4. Käsikirjat	4	4
5. Tarkistuslistat	5	5
6. Radionavigointikartat	6	6
7. Vähimmäisvarusteluettelo.....	7	7
8. Rekisteröintitodistus	8	8
9. Melutodistus (tarvittaessa)	9	9
10. Ansiolentolupa (AOC) tai vastaava	10	10
11. Radiolupa.....	11	11
12. Lentokelpoisuustodistus.....	12	12
Lentotiedot		
13. Operatiivinen lentosuunnitelma	13	13
14. Kuorman jakautuminen.....	14	14
Turvallisuusvarusteet		
15. Käsikäyttöiset palosammuttimet.....	15	15
16. Pelastusliivit/kelluntavarusteet	16	16
17. Turvavyöt.....	17	17
18. Happilaitteet.....	18	18
19. Merkinantolamppu	19	19
Ohjaamomiehistö		
20. Ohjaamomiehistö.....	20	20
Matkapäiväkirja/Tekninen matkapäiväkirja		
21. Matkapäiväkirja	21	21
22. Huoltotodiste	22	22
23. Siirretty vika	23	23
24. Lentoa edeltävä tarkastus.....	24	24

Kohde	Tarkastettu	Huomautus
B. Turvallisuus/Matkustamo		
1. Sisäinen yleiskunto.....	1	1
2. Lentoemännän istuin	2	2
3. Ensiapupakkaus/lääkintäpakkaus hätätapauksia varten.....	3	3
4. Käikäyttöiset palosammuttimet.....	4	4
5. Pelastusliivit/kelluntavarusteet	5	5
6. Turvavyöt.....	6	6
7. Varauuskäynnit sekä niiden valaistus ja merkinnät; taskulamput.....	7	7
8. Pelastusliukumäet/pelastuslautat (tarvittaessa)	8	8
9. Hapensaanti (miehistö ja matkustajat).....	9	9
10. Turvallisuusohjeet	10	10
11. Riittävästi matkustamomiehistöön kuuluvia henkilöitä.....	11	11
12. Pääsy varauuskäyntien luo	12	12
13. Käsimatkatavaroiden turvallisuus	13	13
14. Riittävästi istuimia	14	14
C. Ilma-aluksen kunto		
1. Ulkoinen yleiskunto	1	1
2. Ovet ja luukut.....	2	2
3. Ohjainpinnat.....	3	3
4. Pyörät ja renkaat	4	4
5. Laskuteline.....	5	5
6. Laskutelinekuilu.....	6	6
7. Ilmanotto- ja suihkuaukot.....	7	7
8. Ahtimen siivet.....	8	8
9. Potkurit	9	9
10. Havaitut korjaukset	10	10
11. Havaitut korjaamattomat viat.....	11	11
12. Vuoto.....	12	12
D. Lasti		
1. Lastiruuman yleiskunto.....	1	1
2. Vaaralliset aineet	2	2
3. Lastin turvallisuus ilma-aluksessa.....	3	3

NEUVOSTON PERUSTELUT

I JOHDANTO

Neuvosto pääsi 27.–28.3.2003 yhteispäätösmenettelyn puitteissa (EY-sopimuksen 251 artikla) poliittiseen yhteisymmärrykseen ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuudesta.

Direktiivin tavoitteena on ottaa käyttöön yhdenmukaistettu lähestymistapa kansainvälisten turvallisuusnormien tehokkaaseen täytäntöönpanoon yhteisössä yhdenmukaistamalla ne asematasotarkastuksia koskevat säännöt ja menettelyt, joita sovelletaan kolmansien maiden ilma-aluksiin niiden laskeutuessa jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille.

Neuvosto otti kannassaan huomioon Euroopan parlamentin ensimmäisen käsittelyn lausunnon sekä talous- ja sosiaalikomitean lausunnon.

II YHTEISEN KANNAN ERITTELY

1. Yleistä

Palautetaan mieliin, että komission ehdotuksen teksti perustui suurelta osin yhteiseen kantaan⁽¹⁾, jonka neuvosto vahvisti samaa aihetta koskevan aiemman lainsäädäntömenettelyn puitteissa, jota ei voitu lopulta saattaa päätökseen Gibraltarin kysymyksen vuoksi. Tätä taustaa vasten neuvosto saattoi heti alussa hyväksyä useat komission ehdotuksen osat, vaikka se päättikin muuttaa kyseisen ehdotuksen joitain kohtia lähinnä tekstin yksinkertaistamiseksi, selkeyttämiseksi ja sen ymmärtämisen helpottamiseksi. Muutokset perustuivat useassa tapauksessa Euroopan parlamentin tarkistuksiin.

Tärkeimmät neuvoston tekemät muutokset ovat seuraavat:

- 1 artikla (tavoite) ja 2 artikla (soveltamisala) on sulautettu yhdeksi 1 artiklaksi (soveltamisala ja tavoite). Neuvosto vahvisti säännöstä, jonka mukaan direktiivi ei rajoita jäsenvaltioiden oikeutta suorittaa muita kuin direktiivin soveltamisalaan kuuluvia tarkastuksia tai asettaa mikä tahansa niiden lentoasemille laskeutuva ilma-alus lentokieltoon, kieltää sen toiminta tai asettaa sitä koskevia ehtoja yhteisön ja kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti (1 artiklan 2 kohta). Tämän muutoksen nojalla jäsenvaltiot voivat yhteisön ja kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti jatkaa yhteisön ilma-alusten turvallisuustarkastusten suorittamista ilman että direktiivin soveltamisalaa laajennetaan tällaisiin ilma-aluksiin, mikä aiheuttaisi oikeudellisia ongelmia.
- 4 artikla (asematasotarkastus): uuden 2 kohdan nojalla jäsenvaltiot voivat antaa sääntöjä asematasotarkastusten suorittamiseksi pistotarkastuksina, vaikka erityistä epäilystä ei olisikaan, kunhan kyseiset säännöt ovat yhteisön ja kansainvälisen oikeuden mukaisia. Kyseiset tarkastukset on kuitenkin toteutettava syrjimättömästi. Tämän kohdan lisääminen perustuu Euroopan parlamentin tarkistukseen 16, johon neuvosto suhtautui erittäin myönteisesti.
- 6 artikla (tietosuoja ja tietojen levittäminen):
 - Ensimmäinen kohta yhdenmukaistettiin sovittelukomitean 9.4.2003 hyväksymän, poikkeamien ilmoittamista siviili-ilmailun alalla koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 8 artiklan 1 kohdan tekstin kanssa (2000/0343 COD).

⁽¹⁾ Yhteinen kanta 37/98, vahvistettu 4.6.1998 (EYVL C 227, 20.7.1998, s. 18).

- Toista kohtaa muutettiin siten, että sen sijaan, että jäsenvaltiot julkaisisivat puolen vuoden välein yleisölle tarkoitetut tiedot, komissio julkaisee vuosittain yhdistelmäraportin, joka on yleisön saatavilla ja sisältää erittelyn 5 artiklan mukaisesti vastaanotetuista tiedoista. Eritelmässä ei saa mainita tietojen lähdettä.
- Kolmas kohta, jossa viitataan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1049/2001 ⁽¹⁾, perustuu myös suurelta osin poikkeamien ilmoittamista siviili-ilmailun alalla koskevaan direktiiviin (katso sen 7 artiklan 2 kohta).
- 7 artikla (ilma-aluksen lentokielto): tämän artiklan tekstiä tarkistettiin kyseisellä alalla sovellettavan kansainvälisen käytännön huomioon ottamiseksi.
- 9 artikla (toiminnan kieltäminen tai sitä koskevien ehtojen asettaminen): neuvosto päätti muuttaa tätä artiklaa siten, että komissio voi antaa muille jäsenvaltioille suosituksen ulottaa yhden jäsenvaltion kolmannen maan lentoliikenteen harjoittajan tai harjoittajien osalta toteuttamat toimenpiteet koskemaan niiden alueella sijaitsevia lentoasemia. Neuvoston mielestä muutos on tarpeen, jotta turvallisuuskysymyksiä koskevat vastualueet jakautuisivat tasapainoisesti komission ja jäsenvaltioiden kesken.
- 11 artikla (täytäntöönpano): direktiivin täytäntöönpanoa koskeva määräaika on pidennetty kolmeen vuoteen.

2. Parlamentin tarkistukset

Neuvosto pyrki ottamaan parlamentin tarkistukset mukaan mahdollisimman suurelta osin. Useita tarkistuksia ei kuitenkaan ollut mahdollista sisällyttää tekstiin sanatarkasti ja kokonaisuudessaan, koska asiankuuluvia tekstejä oli muutettu huomattavasti tai jopa poistettu.

Näin ollen neuvosto sisällytti yhteiseen kantaansa seuraavat tarkistukset kokonaan tai osittain joko sanatarkasti tai sisältönsä osalta:

N:o 2 – katso 1 artiklan 2 kohta

N:o 4 – katso johdanto-osan 4 kappale

N:o 5 – katso johdanto-osan 5 kappale

N:o 8 – katso johdanto-osan 19 kappale

N:o 9 – katso johdanto-osan 7 kappale

N:o 11 – katso johdanto-osan 17 kappale

N:o 12 – katso johdanto-osan 18 kappale

N:ot 13 ja 16 – katso 4 artiklan 2 kohta

N:ot 18 ja 20 – katso 6 artiklan 2 kohta.

III YHTEENVETO

Neuvoston mukaan sen yhteisen kannan teksti on asianmukainen ja tasapainoinen. Neuvosto toteaa, että valtaosa Euroopan parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä ehdottamista tarkistuksista on sisällytetty yhteiseen kantaan kokonaan tai osittain joko sanatarkasti tai sisällöltään. Näin ollen neuvosto katsoo, että sen yhteisen kannan tekstissä otetaan laajalti huomioon parlamentin tarkistusten tavoitteet.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Neuvoston 16 päivänä kesäkuuta 2003 vahvistama

YHTEINEN KANTA (EY) N:o 48/2003

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2003/EY tekemiseksi monivuotisesta ohjelmasta (2004–2006) tieto- ja viestintätekniikan tehokkaaksi integroimiseksi yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiin Euroopassa (eLearning-ohjelma)

(2003/C 233 E/03)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 149 artiklan 4 kohdan ja 150 artiklan 4 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Päätöksellä N:o 253/2000/EY vahvistetun yleissivistävää koulutusta koskevan Sokrates-ohjelman ⁽⁵⁾ ja päätöksellä 1999/382/EY vahvistetun ammatillista koulutusta koskevan Leonardo da Vinci -ohjelman ⁽⁶⁾ tavoitteisiin kuuluvat avoimen ja etäopetuksen kehittäminen sekä tieto- ja viestintätekniikan käyttö.

(2) Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoon-tuneen Eurooppa-neuvoston (jäljempänä ”Lissabonin Eu-

rooppa-neuvosto”) päätelmissä korostettiin tarvetta mu-kauttaa Euroopan yleissivistävän ja ammatillisen koulutuk-sen järjestelmät tietoon perustuvan talouden tarpeisiin sekä asetettiin uusien perustaitojen, erityisesti tietoteknisten tai-tojen, edistäminen yhdeksi kolmesta perustekijästä tässä uudessa lähestymistavassa.

(3) Komission toukokuussa 2000 vastauksena Lissabonin Eu-rooppa-neuvoston kehotukseen käynnistämä aloite ”eLear-ning – katse huomispäivän koulutukseen” sai tuen Feirassa kesäkuussa 2000 kokoontuneelta Eurooppa-neuvostolta. Tukholmassa maaliskuussa 2001 pitämässään kokouksessa Eurooppa-neuvosto pani merkille aloitteesta saadut myön-teiset tulokset.

(4) eLearning-toimintasuunnitelmassa kehitettiin eLearning-aloitteen neljästä toimintalinjasta (infrastruktuuri ja lait-teisto, koulutus, laadukkaat eurooppalaiset sisällöt ja pal-velut sekä yhteistyö kaikilla tasoilla) kymmenen keskeistä toimea, jotka kokoavat yhteen yhteisön eri ohjelmat ja välineet pyrkien lisäämään niiden yhtenäisyyttä ja syner-giaa sekä tuomaan ne paremmin käyttäjien ulottuville.

(5) Euroopan parlamentti antoi kummastakin komission tie-donannosta päätöslauselman, joissa se totesi, että eLear-ning-aloite osaltaan vahvistaa ajatusta yhtenäisestä euroop-palaisesta koulutusalueesta, joka täydentää eurooppalaista tutkimusaluetta ja Euroopan yhtenäismarkkinoita. Parla-mentti kehottaa kehittämään aloitetta riippumattomasti uuden erityisen ohjelman kautta, jolla on selkeä oikeuspe-rusta, välttämään päällekkäisyyksiä jo toimivien ohjelmien kanssa ja lisäämään yhteisön toimien näkyvyyttä ja lisä-arvoa.

(6) Neuvosto hyväksyi eLearning-opiskelusta 13 päivänä hei-näkuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa ⁽⁷⁾ tämän aloitteen ja kehotti komissiota jatkamaan ja tehostamaan alalla toteuttamia toimia.

(7) Komissio antoi 21 päivänä marraskuuta 2001 tiedonan-non eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteutta-misesta ja toi siinä esiin mahdollisuudet hyödyntää verkko-opiskelua alueen toteuttamisen kannalta hyödyllisten uu-sien koulutusmahdollisuuksien luomiseen ja hallinnointiin.

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ EYVL C 133, 6.6.2003, s. 33.

⁽³⁾ Lausunto annettu 10. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 8. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vah-vistettu 16. kesäkuuta 2003 ja Euroopan parlamentin päätös, tehty ... (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁵⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta 253/2000/EY, tehty 24. tammikuuta 2000 (EYVL L 28, 3.2.2000, s. 1). Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 451/2003/EY (EUVL L 69, 13.3.2003, s. 6).

⁽⁶⁾ Neuvoston päätös yhteisön ammatillista koulutusta koskevasta Leo-nardo da Vinci -toimintaohjelmasta 382/1999/EY, tehty 26. huhti-kuuta 1999 (EYVL L 146, 11.6.1999, s. 33).

⁽⁷⁾ EYVL C 204, 20.7.2001, s. 3.

- (8) Barcelonassa maaliskuussa 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä kehoitettiin käynnistämään Euroopan laajuista ystävyyskoulutoimintaa, ja sen pohjalta komissio esitti Sevillassa kokoontuneelle Eurooppa-neuvostolle raportin Internetin käytöstä eurooppalaisten toisen asteen oppilaitosten ystävyyskoulutoiminnan kehittämiseksi. Barcelonassa sovittiin myös toisen asteen oppilaiden tietotekniikka- ja Internet-todistuksesta.
- (9) Toimia edellyttävä ongelma on joidenkin ihmisten sosiaalinen syrjäytyminen sen vuoksi, etteivät he pysty täysin hyödyntämään tieto- ja viestintätekniikan ja Internetin tarjoamia mahdollisuuksia osaamisyhteiskunnassa. Tämä niin kutsuttu digitaalinen kahtiajako koskee usein nuoria, vammaisia ja ikääntyneitä sekä sellaisia yhteiskuntaryhmiä, jotka ovat jo jollain muulla tavoin syrjäytyneitä.
- (10) Opettajien koulutukseen ja jatkokoulutukseen on kiinnitettävä tarkkaa huomiota, jotta he osaisivat käyttää opetustyössään Internetiä ja tieto- ja viestintätekniikkaa kriittisellä ja kasvatuksellisesti vastuuntuntoisella tavalla.
- (11) Tarkkaa huomiota olisi kiinnitettävä sukupuolten välisiin eroihin verkko-opiskelun käytössä samoin kuin yhtäläisiin mahdollisuuksiin tällä alalla.
- (12) Verkko-opiskelu voi auttaa unionia vastaamaan osaamisyhteiskunnan asettamiin haasteisiin, parantamaan opiskelun laatua, helpottamaan opiskeluresurssien käyttämähollisuuksia, vastaamaan erityistarpeisiin sekä tehostamaan koulutusta työpaikoilla, varsinkin pienissä ja keskiuurissa yrityksissä.
- (13) Bolognan julistuksessa, jonka 29 eurooppalaista opetusministeriä allekirjoitti 19 päivänä kesäkuuta 1999, tuotiin esiin tarve sisällyttää korkea-asteen opetukseen eurooppalainen ulottuvuus ja pidettiin lisäksi tärkeänä verkko-opiskelun ulottuvuuden kehittämistä.
- (14) Euroopan unionin olisi kiinnitettävä erityisesti huomiota korkea-asteen koulutuksen virtuaalikampusten tehokkaaseen edistämiseen vaihto-ohjelmien toiminnan täydentämiseksi Euroopan unionissa ja kolmansien maiden kanssa.
- (15) On tarpeen vahvistaa ja täydentää olemassa olevia välineitä ja tarkastella eLearning-opiskelun merkitystä myös uusien välineiden laatimisen yhteydessä yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla.
- (16) Yhteisön toimien lisäarvon vahvistamiseksi on varmistettava, että tämän päätöksen ja muiden asiaan liittyvien yhteisön toimintalinjojen, välineiden ja toimien puitteissa toteutettavat toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja täydentävät toisiaan. Erityisesti on otettava huomioon päätöksellä 1513/2002/EY vahvistetun kuudennen tutkimuksen puiteohjelman ⁽¹⁾ tietoyhteiskunnan teknologia -aihealueen yhteydessä toteutettavat toimet.
- (17) Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneiden ehdokasmaiden sekä ETA:n Efta-maiden olisi voitava osallistua eLearning-ohjelmaan. Muiden yhteisön ulkopuolisten maiden asiantuntijoiden ja koulutuslaitosten olisi voitava osallistua kokemustenvaihtoon näiden maiden kanssa tehtyjen yhteistyöjärjestelyjen puitteissa.
- (18) Komission ja jäsenvaltioiden olisi yhdessä jatkuvasti seurattava ja arvioitava eLearning-ohjelmaa, jotta siihen voidaan tehdä mukautuksia erityisesti toimenpiteiden täytäntöönpanoa koskevien painotusten osalta. Arviointiin pitäisi sisältyä riippumattomien ja puolueettomien tahojen tekemä ulkoinen arviointi.
- (19) Jäsenvaltiot eivät toimien kansainvälisen luonteen ja tarvittavien toimenpiteiden vuoksi voi saavuttaa ehdotetun toiminnan tavoitetta eli eurooppalaisen yhteistyön edistämistä koulutuksen laadun ja saatavuuden parantamiseksi tehokkaalla verkko-opetuksen käytöllä, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa määritellyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Samassa artiklassa määritellyn suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (20) Tällä päätöksellä vahvistetaan eLearning-ohjelman koko voimassaoloajaksi ohjelman rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjä pitää ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarviomenettelyssä talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen ⁽²⁾ 33 kohdan mukaisesti.
- (21) Tämän päätöksen täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ mukaisesti,

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1513/2002/EY, tehty 27.6.2002, eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006) (EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1).

⁽²⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Ohjelman perustaminen

1. Tällä päätöksellä perustetaan eLearning-ohjelma, jäljempänä "ohjelma", jonka tavoitteena on parantaa eurooppalaisten koulutusjärjestelmien laatua ja käytettävyyttä tehokkaalla tietoa- ja viestintätekniikan käytöllä.

2. Ohjelma toteutetaan 1 päivänä tammikuuta 2004 alkavana ja 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyvänä ajanjaksona.

2 artikla

Ohjelman tavoitteet

1. Ohjelman yleisenä tavoitteena on tukea ja kehittää edelleen tieto- ja viestintätekniikan tehokasta käyttöä eurooppalaisissa koulutusjärjestelmissä koulutuksen laatua lisäävänä tekijänä ja keskeisenä osana järjestelmien mukauttamista osaamis-yhteiskunnan tarpeisiin elinikäisen oppimisen yhteydessä.

2. Ohjelmalla on seuraavat erityiset tavoitteet:

- a) määritetään asiaankuuluvat toimijat ja tiedotetaan niille keinoista käyttää verkko-opiskelua edistämään tietoteknisiä taitoja ja siten vahvistamaan sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja henkilökohtaista kehittämistä ja edistämään kulttuurienvälistä vuoropuhelua
- b) hyödynnetään verkko-opiskelun mahdollisuuksia koulutuksen eurooppalaisen ulottuvuuden tehostamisessa
- c) luodaan järjestelyjä, joilla tuetaan eurooppalaisten tuotteiden ja palvelujen laadun kehittämistä sekä hyvien toimintamallien vaihtoa ja siirtoa
- d) hyödynnetään verkko-opiskelun mahdollisuuksia opetusmenetelmien uudistamisen yhteydessä oppimisprosessin laadun parantamiseksi ja opiskelijoiden itsenäisyyden edistämiseksi.

3 artikla

Ohjelman toiminta-alat

1. Ohjelman tavoitteita pyritään toteuttamaan seuraavilla toiminta-aloilla liitteessä kuvattujen toimintalinjojen mukaisesti:

a) Tietoteknisten taitojen edistäminen:

Alaan liittyvät toimet kohdistuvat tieto- ja viestintätekniikan hyödyntämiseen kouluissa ja laajemmin elinikäisessä oppimisessa erityisesti niiden osalta, jotka maantieteellisen sijain-

tinsa, yhteiskunnallisen asemansa tai erityistarpeidensa vuoksi eivät pysty helposti käyttämään hyväkseen niitä tekniikkoja. Tarkoituksena on kartoittaa hyviä esimerkkejä ja luoda synergiaa niiden lukuisten kansallisten ja eurooppalaisten toimien välillä, joita toteutetaan näiden kohderyhmien hyväksi.

b) Eurooppalaiset virtuaalikampukset:

Alan toimilla pyritään nivomaan virtuaalinen malli paremmin korkea-asteen koulutukseen. Tavoitteena on rohkaista uusien organisaatiomallien kehittämistä korkeammalle koulutukselle Euroopassa (virtuaalikampukset) ja eurooppalaisille vaihto- ja yhteistyöjärjestelyille (virtuaaliliikkuvuus) käyttäen perustana nykyisiä eurooppalaisia yhteistyöjärjestelyjä (Erasmus-ohjelma, Bolognan prosessi) ja antaen toimintavälineille (tutkintojen tunnustamisjärjestelmä ECTS, eurooppalaiset master-tutkinnot, laadunvarmistus sekä liikkuvuus) "verkko-opiskelu-ulottuvuus".

c) e-ystävyysskoulutoiminta Euroopassa ja opettajien jatkokoulutuksen edistäminen:

Alan toimilla tuetaan ja kehitetään verkottumista kouluissa, jotta kaikki eurooppalaiset koulut pystyisivät luomaan pedagogisia kumppanuuksia jossakin muualla Euroopassa sijaitsevien koulujen kanssa, ja edistetään innovatiivisia yhteistyömenetelmiä ja vaihdetaan koulutusta koskevia laadukkaita lähestymistapoja sekä tehostetaan kieltenopiskelua ja kulttuurienvälistä vuoropuhelua. Alan toimilla ajantasaistetaan myös opettajien ja kouluttajien ammattitaitoja tieto- ja viestintätekniikan käytössä opetuksessa ja yhteistyössä hyvien käytäntöjen vaihdon ja levityksen sekä valtioiden välisen ja monialaisten yhteistyöhankkeiden toteuttamisen avulla.

d) Laaja-alaiset toimenpiteet:

Alan toimilla tuetaan verkko-opiskelua Euroopassa, ja niiden perustana on eLearning-toimintasuunnitelman seuranta. Tavoitteena on levittää, edistää ja vaihtaa hankkeista ja ohjelmista saatuja hyviä ja innovatiivisia toimintamalleja ja tuloksia sekä tehostaa eri osapuolten yhteistyötä erityisesti tukemalla julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyötä.

2. Toimet pannaan täytäntöön liitteessä esitettyjen menettelyjen mukaisesti ja seuraavia tarvittaessa yhdisteltäviä lähestymistapoja käyttäen:

a) tuki pilottihankkeille, joilla on mahdollisuuksia strategiseen vaikutukseen koulutuksessa ja selvät edellytykset pitkäkestoisuuteen

b) tuki menetelmien, välineiden ja käytäntöjen kehittämislle sekä koulutuksessa käytettävien verkko-opiskelun mallien suunnittelua ja käyttöä koskevien suuntausten analysoinnille

c) tuki eurooppalaisten verkkojen ja yhteistyökumppanuuksien innovatiivisille toimille, joilla edistetään innovointia ja laatua tuotteiden ja palvelujen suunnittelussa ja käytössä; perustana on tieto- ja viestintätekniikan mielekäs käyttö koulutuksessa

d) tuki eurooppalaisille verkoille ja yhteistyökumppanuuksille, jotka edistävät ja vahvistavat Internetin sekä tieto- ja viestintätekniikan pedagogista käyttöä ja opetuskäyttöä, sekä hyvien toimintamallien vaihdolle. Näiden toimien tarkoituksena on varmistaa, että opettajilla ja oppilailla on tekniset taidot käyttää Internetiä ja tieto- ja viestintätekniikkaa ja että he kykenevät käyttämään taitojaan pedagogisella, kriittisellä ja vastuullisella tavalla

e) tuki eurooppalaiselle yhteistyölle, verkko-opetustuotteiden siirto sekä hyvien toimintamallien levittäminen ja vaihto

f) tekninen ja hallinnollinen tuki.

4 artikla

Ohjelman toteuttaminen ja yhteistyö jäsenvaltioiden kanssa

1. Komissio

a) huolehtii ohjelmaan kuuluvien yhteisön toimien toteuttamisesta liitteen mukaisesti

b) varmistaa synergian toteutumisen koulutuksen, tutkimuksen, sosiaalipolitiikan ja aluekehityksen alalla toteutettavien muiden yhteisön ohjelmien ja toimien kanssa

c) edistää ja helpottaa yhteistyötä verkko-opiskeluun liittyviä toimia kehittävien kansainvälisten organisaatioiden kanssa.

2. Jäsenvaltioiden on nimettävä tarvittavat yhteyshenkilöt, jotka toimivat tiiviissä yhteistyössä komission kanssa verkko-opiskelun käyttöön ja käytäntöön liittyvien tietojen osalta.

5 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Seuraavista tämän päätöksen täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä päätetään 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä käyttäen:

a) vuosittainen työohjelma, siihen liittyvät painopisteet sekä valintakriteerit ja -menettelyt sekä tulokset

b) vuosittainen talousarvio sekä varojen jakautuminen ohjelman eri toimien kesken 9 ja 10 artiklan mukaisesti

c) toimenpiteet ohjelman seuranta ja arviointia sekä tulosten levittämistä ja siirtämistä varten.

2. Kaikista muista tämän päätöksen täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä päätetään 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä käyttäen.

6 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Johdonmukaisuus ja täydentävyys

1. Komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ohjelman yleisen johdonmukaisuuden ja täydentävyyden toisten kysymykseen tulevien yhteisön toimintalinjojen, säännösten ja toimien kanssa, erityisesti yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla toteutettavien Sokrates- ja Leonardo da Vinci-ohjelmien sekä Nuoriso-ohjelman kanssa.

2. Komissio huolehtii tämän ohjelman tehokkaasta niveltämisestä ja tarvittaessa koordinoituista toimista uuden teknologian käyttöä yleissivistävässä ja ammatillisessa koulutuksessa koskevien ohjelmien kanssa ja erityisesti kuudenteen tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmaan liittyvien kyseeseen tulevien toimien kanssa.

8 artikla

Rahoitus

1. Ohjelman täytäntöönpanoon osoitetuiksi rahoituspuiteiksi 1 artiklassa tarkoitettuna ajanjaksona vahvistetaan 33 miljoonaa euroa.

2. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkömiin rajoissa.

9 artikla

Määrärahojen jakautuminen

1. Määrärahat jaetaan toimien kesken seuraavasti:
 - a) verkko-opiskelu tietoteknisten taitojen edistämisessä: noin 10 prosenttia määrärahojen kokonaismäärästä
 - b) eurooppalaiset virtuaalikampukset: noin 30 prosenttia määrärahojen kokonaismäärästä
 - c) eurooppalaisten koulujen e-ystävyysoiminta ja opettajien jatkokoulutuksen edistäminen: noin 45 prosenttia määrärahojen kokonaismäärästä
 - d) laaja-alaiset toimet ja eLearning-toimintasuunnitelman seuranta: enintään 7,5 prosenttia määrärahojen kokonaismäärästä
 - e) tekninen ja hallinnollinen tuki: enintään 7,5 prosenttia määrärahojen kokonaismäärästä.

10 artikla

ETA:n EFTA-valtioiden ja Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneiden ehdokasmaiden osallistuminen

Ehdot ja yksityiskohtaiset säännöt, joiden perusteella ETA:n EFTA-valtiot ja Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneet ehdokkaat voivat osallistua ohjelmaan, vahvistetaan Euroopan yhteisön ja kyseisten maiden suhteita sääntelevien asianmukaisten säännösten perusteella.

11 artikla

Yhteistyö kolmansien maiden kanssa

Komission aloitteesta voidaan kutsua muista kuin 10 artiklassa tarkoitetuista kolmansista maista asiantuntijoita konferensseihin ja kokouksiin komitean kokouksia lukuun ottamatta.

Matka- ja oleskelukulujen korvaamiseen komission asiaa koskevien säännösten mukaisesti osoitettavien varojen osuuden on oltava enintään 0,5 prosenttia ohjelman kokonaistalousarviosta.

12 artikla

Seuranta ja arviointi

1. Komissio seuraa säännöllisesti tämän ohjelman toteutumista yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa. Seuranta käsittää 2 kohdassa tarkoitetun raportin ja erityisiä toimia.
2. Komissio huolehtii, että ohjelmasta tehdään ulkoinen arviointi ohjelmakauden päättyessä. Arvioinnissa mitataan eri toimien asianmukaisuus, tehokkuus ja vaikutus ja selvitetään ohjelman kokonaisvaikutukset. Erityistä huomiota kiinnitetään sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen ja yhtäläisiin mahdollisuuksiin.

Arvioinnissa tarkastellaan myös ohjelman mukaisen toiminnan sekä yhteisön muun politiikan, säännösten ja toiminnan mukaisten toimien toisiaan täydentävyyttä.

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle jälkiarviointiraportin vuoden 2007 loppuun mennessä.

13 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty ...

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

LIITE

1. TOIMINTALINJAT

Toimintalinjat ovat väline, joilla toteutetaan ohjelman yleistavoite: edistää verkko-opiskelun kehittämistä ja asianmukaista käyttöä Euroopassa sekä täydentää jäsenvaltioiden toimia tällä alalla. Toimintalinjat on rakennettu ohjelman neljän toiminta-alan mukaisesti.

Toimintalinja 1: "Tietoteknisten taitojen edistäminen"

Tämän alan toimien on katettava sekä käsitteellisiä että käytännön kysymyksiä, jotka ulottuvat tietoteknisten taitojen ymmärtämisestä tietyille kohderyhmille suunnattuihin korjaaviin toimiin. Tietotekniset taidot kuuluvat niihin olennaisiin taitoihin ja valmiuksiin, joita aktiivinen osallistuminen tietoyhteiskuntaan ja uuteen mediakulttuuriin edellyttää. Tietotekniset taidot liittyvät myös medianlukutaitoon ja sosiaalisiin valmiuksiin, koska niillä kaikilla on yhteisiä tavoitteita, kuten kansalaisaktiivisuus ja vastuuntuntoinen tietotekniikan käyttö.

- a) Hyvien toimintamallien kartoittaminen ja levittäminen tietoteknisten taitojen edistämisessä. Erityisesti painotetaan opiskelumahdollisuuksien tuomista paremmin niiden ulottuville, jotka eivät voi vaivatta käyttää tieto- ja viestintätekniikkaa, erilaisia kognitiivisia ja didaktisia toimintamalleja ja erilaisia oppimistyyliä sekä vastaamista esimerkiksi maahanmuuttajien, sairaalahoitossa olevien lasten tai vammaisten erityistarpeisiin sekä kiinnostavien ja motivoivien lähestymistapojen hyödyntämistä.
- b) Tiedotustoimet alalla toimivien eurooppalaisten verkkojen kautta. Ohjelmasta tuetaan toimintaa, jota toteuttavat eurooppalaiset verkot, järjestöt, viranomaiset, julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyökumppanuudet jne. Tukea annetaan mainittujen tahojen keskinäisiin yhteyksiin ja hyvien toimintamallien vaihtoon.

Toimintalinja 2: "Eurooppalaiset virtuaalikampukset"

Toimintalinjan tavoitteena on tuoda eurooppalaisiin korkea-asteen koulutukseen liittyviin aloitteisiin "eLearning-ulottuvuus", ja sillä edistetään eurooppalaisen korkea-asteen koulutuksen alueen luomista.

- a) Nykyisten välineiden kehittäminen, etenkin niiden, jotka koskevat virtuaaliliikkuvuutta fyysisistä liikkuvuudesta täydentävänä ja vahvistavana tekijänä (virtuaali-Erasmus), tunnustamis- ja validointijärjestelmiä (ECTS:ään perustuvia), tieto- ja opastuspalveluja tai muuta synergiaa, joka syntyy virtuaalisten ja perinteisten mallien yhdistelemisestä. Hankkeiden olisi perustuttava laitosten sopimukseen ja mahdollisuuksien mukaan yhteisön vaihto-ohjelmien puitteissa jo tehtyjen yhteistyösopimusten laajentamiseen tai täydentämiseen.
- b) Kansainväliset virtuaalikampukset. Ohjelmasta tuetaan strategisia hankkeita, joita ehdottavat korkea-asteen oppilaitokset vähintään kolmesta jäsenvaltiosta. Verkko-opiskeluun liittyvän yhteistyön malleja olisi kehitettävä seuraavilla aloilla: yhteisten opetussuunnitelmien kehittämisen suunnittelu, johon osallistuu useita korkeakouluja (tähän kuuluu sopiminen hankitun pätevyyden arvioimisesta, vahvistamisesta ja tunnustamisesta kansallisten menettelyjen mukaisesti), laajat kokeilut virtuaaliliikkuvuudesta fyysisen liikkuvuuden lisänä ja innovatiivisten opetussuunnitelmien kehittäminen perinteisten ja verkko-oppimismenetelmien pohjalta.
- c) Korkea-asteen opetuksen eurooppalaiset verkko-opiskelumallit. Hankkeissa pitäisi kehittää eurooppalaisten korkea-asteen oppilaitosten yhteistyölle uusia malleja. Tällöin on otettava huomioon erityisesti seuraavat seikat: täydennyskoulutus ja ammatillinen kehittäminen, opiskelun tukipalvelujen kehittäminen, opettajien, kouluttajien ja muun koulutushenkilöstön kouluttaminen verkko-opetuksen käytössä, laadunvarmistusmenetelmien tutkiminen, tarkemman käsityksen saaminen organisatorisista muutoksista ja mahdollisista riskeistä, jotka liittyvät verkko-opiskelun nivomiseen korkea-asteen opetukseen, verkko-opiskeluun korkea-asteen koulutuksessa liittyvien eurooppalaisten julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyömallien kehittäminen sekä uusien kumppanuus- ja rahoitusmallien tarjoamisen mahdollisuuksien kehittäminen.

Toimintalinja 3: "Verkkopohjainen e-ystävyysskoulutoiminta perusasteella ja keskiasteella sekä opettajainkoulutuksen edistäminen"

Toimintalinjan tarkoituksena on helpottaa Internetin kautta toteutettavaa ystävyyskoulutoimintaa ja edistää opettajainkoulutusta sekä samalla rohkaista eurooppalaisia kouluja rakentamaan pedagogisia kumppanuuksia jossakin muualla Euroopassa sijaitsevien koulujen kanssa sekä edistää kieltenopiskelua ja kulttuurienvälistä vuoropuhelua. Toiminta kohdistuu perusasteen ja toisen asteen koulutukseen.

- a) Olemassa olevien toimien kartoittaminen ja analysointi. Tehtävänä on analysoida käynnissä olevaa toimintaa. Tällöin kartoitetaan hyvät esittelyhankkeet opetusmultimedian ja tietoverkkojen hyödyntämisestä ystävyyskoulutoiminnan tukena erityisesti monikielisissä ja -kulttuurisissa projekteissa. Tuloksena saadaan tapaustutkimuksia, aineistoa arviointia varten sekä menetelmiä opettajia varten tieto- ja viestintätekniikan mahdollisuuksien hyödyntämiseksi innovatiivisessa yhteistyössä, esimerkiksi virtuaaliluokkahuoneissa, yhteisten opinto-ohjelmien kehittämisessä opettajien jatkokoulutukseen sekä monitieteellisten menetelmien tai yhteisten opetusvälineiden ja -resurssien käytössä.
- b) e-ystävyysskoulutoiminnan tukiverkko. Tukiverkko muodostuu opettajista tai muista koulutusalan ammattilaisista, joilla on kokemusta eurooppalaisesta yhteistyöstä. Verkko tarjoaa pedagogista tukea ja opastusta, välineitä ja palveluja kumppanin etsimiseen sekä menetelmiä kokemustenvaihtoon ja jo olemassa oleviin www-sivustoihin perustuvan Internet-navan ystävyyskoulutoiminnalle.
- c) Opettajien ja muiden koulutusalan ammattilaisten jatkokoulutuksen yhteistyöverkostojen tukeminen. Nämä verkostot perustuvat tieto- ja viestintätekniikan pedagogisesta käytöstä vastaaviin laitoksiin. Verkostojen toiminnassa keskitytään koulutusjärjestelmien konkreettisia tulevaisuuden tavoitteita koskevassa selvityksessä esitettyihin painopistealueisiin. Erityistä huomiota kiinnitetään suotuisten olosuhteiden luomiseen tieto- ja viestintätekniikan tarjoamien mahdollisuuksien hyödyntämiseksi innovatiivisissa yhteistyömenetelmissä, koulutuksen resurssien ja lähestymistapojen vaihdossa ja koulutusaineiston yhteisessä kehittämisessä.
- d) Tiedotus- ja viestintätoimet. Aloitteen onnistuminen edellyttää dynaamista viestintää, jonka perustana on verkkosivusto ja johon kuuluvat muiden muassa houkuttelevan visuaalisen ulkoasun suunnittelu, julkaisut, lehdistötiedotteet, esitteet koulujen hankkeista, aloitus- ja päätöstapahtumat sekä kilpailut ja palkinnot.

Toimintalinja 4: "Laaja-alaiset toimet ja eLearning-toimintasuunnitelman seuranta"

Rahoitusta annetaan edellisten lisäksi mm. seuraavanlaisille laaja-alaisille toimille:

- a) Tuki eLearning-toimintasuunnitelman aktiiviselle seurannalle. Toimi lisää verkko-opiskeluun liittyvien EU:n toimien yhtenäisyyttä ja näkyvyyttä seuraavin keinoin: asiaan liittyvän aineiston, kuten raporttien ja tutkimusten, levittäminen, tavoitteiltaan tai menetelmiltään samankaltaisten projektien kokoaminen yhteen ja tuki kokemustenvaihdolle, verkottumiselle ja muulle mahdolliselle toimintasuunnitelman eri toimien synergialle.
- b) eLearning-portaalin ylläpito. Portaalin kautta pääsee vaivattomasti ja keskitetysti tarkastelemaan eurooppalaista verkko-opiskeluun liittyvää toimintaa ja käyttämään tietolähteitä, hakemistoja, tietokantoja tai tietämysvarastoja. Lisäksi portaali tuo EU:n ohjelmat, hankkeet, tutkimukset, raportit ja työryhmät helppokäyttöisellä tavalla käyttäjän ulottuville.
- c) Tiedotustoimet eurooppalaisten verkkojen kautta. Tarkoituksena on tukea eurooppalaisia verkko-opiskelun verkkoja ja muuta asiaan liittyvää toimintaa, kuten teemakohtaisia konferensseja ja seminaareja, joissa käsitellään verkko-opiskelun kannalta keskeisiä aiheita, esimerkiksi laadunvarmistusta. Lisäksi tuetaan muita järjestelyjä, joilla edistetään eurooppalaista keskustelua ja hyvien toimintatapojen vaihtoa alalla.
- d) Seuranta-, analyysi- ja ennustusvälineiden suunnittelu ja kehittäminen eurooppalaista verkko-opiskelua varten yhteistyössä Eurostatin ja Euroopan investointipankin kanssa.

Ohjelma voi myös edistää osallistumista kansainvälisiin hankkeisiin, jotka liittyvät tieto- ja viestintätekniikan mielekkäseen ja tehokkaaseen käyttöön opetuksessa. Esimerkkeinä mainittakoon OECD:n ja Unesco:n käynnissä olevat hankkeet.

Tekninen tuki

Ohjelman täytäntöönpanoa tuetaan toimilla, joiden tavoitteena on tulosten levittäminen (esim. julkaisut, Internet-linkit, hankkeiden ja tapahtumien esittely) ja vaihto, tarvittaessa käyttäen strategisia tutkimuksia esiintyvistä ongelmista tai uusista mahdollisuuksista tai muista seikoista, jotka ovat merkittäviä verkko-opiskelun kehittymiselle Euroopassa. Ohjelmasta tuetaan lisäksi käyttäjien ja osallistujien jatkuvaa palautteenantamista ja loppuarviointia.

2. TOTEUTTAMISMENETELMÄT JA RAHOITUSJÄRJESTELYT

Rahoitus myönnetään tarjouspyyntöjen ja ehdotuspyyntöjen perusteella.

100 prosentin rahoitus myönnetään ostopalveluihin (kuten tapaustutkimuksiin ja asiantuntijapalveluihin) sekä mahdollisesti rahoitusosuuteen tulevaa toimeenpanotoimistoa varten, jonka perustamista selvitetään parhaillaan.

Toimille annetaan seuraavantyyppistä rahoitusta:

- Enintään 80 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista kattava avustus yhdessä muun julkisen tai yksityisen rahoituksen kanssa yhteistyöprojekteihin, esimerkiksi rakenteita luoviin innovatiivisiin hankkeisiin (kaikki toimintalinjat).
- Enintään 80 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista kattava avustus korkea-asteen oppilaitosten vetämiin eLearning-kumppanuuksiin, joilla pyritään luomaan "verkko-opiskelu-ulottuvuus" sekä eurooppalaisen korkea-asteen opetuksen uusia malleja (toimintalinja 2).
- 100-prosenttinen rahoitus ystävyyskoulutoiminnan tukirakenteisiin, joihin kuuluu keskusverkkosivusto, yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa perustettava eurooppalainen pedagogisen tuen verkko, edistämisen ja tiedonlevitystoimia ja muita tarpeellisia tukitoimia, kuten jo käynnissä olevien ystävyyskoulujärjestelmien uudelleentarkastelu tai kumppaninhakuvälineen laatiminen. Jäsenvaltioiden edistämisen ja tiedonlevitystoimiin on saatavissa avustusta 50–80 prosenttia (toimintalinja 3).
- 50–80 prosenttia kustannuksista kattava avustus tiedotus- ja viestintätoimiin, kuten seminaareihin, vierailuihin, yhteisiin raportteihin, vertaisarviointeihin ja muihin vastaaviin tiedonlevitys- ja tiedonjakotoimiin (kaikki toimintalinjat).

Ehdotuksessa esitetyt toimien toteuttamista koskevat järjestelyt noudattelevat laajasti ottaen yhteisön tavanomaista menettelytapaa tukien ja osarahoituksen yhteydessä: myöntäminen perustuu yksityiskohtaisiin rahoituspyyntöihin. Joillekin toiminnan osille annetaan täysi yhteisön rahoitus, kuten ystävyyskoulutoimintaan kuuluville tukiverkolle ja keskusverkkosivustolle. Rahoitus myönnetään tarjouspyynnön ja ehdotuspyyntöjen perusteella.

Ohjelman hallinnosta huolehtii komissio, jolle antaa mahdollisesti tukea tuleva toimeenpanotoimisto, jonka perustamista selvitetään parhaillaan. Määrärahoilla on tarkoitus kattaa kulut, jotka syntyvät ohjelman tavoitteeseen suoraan liittyvistä tutkimuksista, asiantuntijakokouksista, tiedottamisesta, konferensseista ja julkaisuista, sekä muut mahdolliset kulut teknisestä ja hallinnollisesta avusta, johon ei kuulu viranomaistehtäviä.

NEUVOSTON PERUSTELUT

I JOHDANTO

1. Komissio antoi 20.12.2002 Euroopan parlamentille ja neuvostolle EY:n perustamissopimuksen 149 artiklan 4 kohtaan ja 150 artiklan 4 kohtaan perustuvan ehdotuksen päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta (2004–2006) tieto- ja viestintätekniikan tehokkaaksi integroimiseksi yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiin Euroopassa (eLearning-ohjelma).
2. Euroopan talous- ja sosiaalikomitea antoi lausuntonsa 26.3.2003 ja alueiden komitea omansa 10.4.2003.
3. Euroopan parlamentti antoi lausuntonsa 8.4.2003.
4. Komissio antoi 29.4.2003 Euroopan parlamentin lausunnon pohjalta muutetun ehdotuksen päätökseksi.
5. Neuvosto vahvisti 16.6.2003 yhteisen kantansa EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

II EHDOTUKSEN TAVOITE

Ehdotuksen tavoitteena on tukea ja kehittää tieto- ja viestintätekniikan tehokasta käyttöä Euroopan yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmissä koulutuksen laatua lisäävänä tekijänä ja keskeisenä osana niiden mukauttamista osaamisyhteiskunnan tarpeisiin.

1. YLEINEN HUOMAUTUS

Neuvosto hyväksyi yhteisessä kannassaan komission ehdotuksen periaatteen, mutta teki eräitä tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia, jotka useimmissa tapauksissa ovat Euroopan parlamentin lausunnon sekä komission muutetun ehdotuksen mukaisia.

2. ERITYISIÄ HUOMAUTUKSIA

2.1 Neuvoston komission ehdotukseen tekemät muutokset

2.1.1 eLearning-opiskelun merkitys

Neuvosto lisäsi uuden johdanto-osan 15 kappaleen, jossa korostetaan ohjelman merkitystä sekä täydennettäessä olemassa olevia ohjelmia että helpotettaessa uusien yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen ohjelmien laatimista.

2.1.2 Yhteistyö, täydentävyys ja synergia

Yllä mainittujen näkökohtien selvytyden ja täsmällisyyden lisäämiseksi aiemmat 4, 7 ja 8 artikkelit on yhdistetty kahdeksi artiklaksi eli 4 artiklaksi (Ohjelman toteuttaminen ja yhteistyö jäsenvaltioiden kanssa) ja 7 artiklaksi (Johdonmukaisuus ja täydentävyys).

2.1.3 Rahoitus (8 artikla)

Neuvosto katsoo, että 33 miljoonan euron rahoituspuitteilla voidaan saavuttaa ohjelman tavoitteet, muistuttaen samalla, että on toteutettava talousarviota koskevaa kurinalaisuutta.

2.1.4 Määrärahojen jakautuminen (9 artikla)

Talousarvion määrärahoista suurin osuus (45 prosenttia) on osoitettu e-ystävyysskoulutoiminnalle ja opettajien jatkokoulutukseen, kun taas "tietoteknisten taitojen edistämiseen" (alun perin "digitaalijalan kahtiajaon torjuntaan") on myönnetty 10 prosenttia, koska tätä tointa pidetään pääasiallisesti esimerkinomaisena.

2.1.5 Tietoteknisten taitojen edistäminen (Toimintalinja 1)

Tätä toimintalinjaa on selvennetty ja yksinkertaistettu uuden määrärahojen jakautumisen mukaisesti.

2.1.6 Eurooppalaiset virtuaalikampukset (Toimintalinja 2)

Tämä toimintalinja on konsolidoitu kolmeksi toimeksi. Ilmaisua "nykyisten välineiden kehittäminen" on pidetty varsinaiseen "Bolognan prosessiin" viittaamista parempana, koska tämä on jatkuva prosessi ja saattaa muuttua.

2.1.7 Verkkopohjainen e-ystävyysskoulutoiminta perusasteella ja keskiasteella sekä opettajainkoulutuksen edistäminen (Toimintalinja 3)

Neuvosto teki joitakin muutoksia vahvistaakseen e-ystävyysskoulutoimintanäkökohtaa. Se korosti myös verkko-opiskelun merkitystä opettajien jatkokoulutuksen yhteydessä (ks. 3 artikla ja liite, toimintalinja 3).

2.1.8 Laaja-alaiset toimet ja eLearning-toimintasuunnitelman seuranta (Toimintalinja 4)

Toimintalinjan teksti on muotoiltu uudelleen selvyyden vuoksi. Esimerkiksi vuosikonferenssin järjestämistä ei pidetty tarpeellisenä ohjelman suhteellisen lyhyen keston vuoksi. Kansainvälisillä hankkeilla voidaan katsoa olevan yleistä merkitystä ohjelman yhteydessä, ja se myös tuodaan esiin tekstissä.

2.2 Euroopan parlamentin tarkistukset

2.2.1 Parlamentin tarkistukset, jotka komissio hyväksyi

Komissio hyväksyi kokonaan, osittain tai keskeiseltä sisällöltään 24 parlamentin hyväksymistä 26 tarkistuksesta.

2.2.2 Parlamentin tarkistukset, jotka neuvosto hyväksyi

Neuvosto hyväksyi kokonaan, osittain tai keskeiseltä sisällöltään 14 parlamentin ehdottamista ja komission hyväksymistä tarkistuksista. Tarkistukset ovat: 1, 2, 3, 6, 9, 11, 14, 17, 18, 19, 20, 22, 24 ja 25.

2.2.3 Parlamentin tarkistukset, joita neuvosto ei hyväksynyt

Niiden tarkistusten lisäksi, joita komissio ei hyväksynyt eikä myöskään neuvosto, neuvosto jätti hyväksymättä seuraavat tarkistukset jäljempänä esitetyistä syistä: 7, 8, 10, 12, 13, 15, 21, 26 ja 27.

— Tarkistus 7

Ohjelman toteuttaminen (1 artiklan 2 kohta)

Neuvosto ei voi hyväksyä sitä, että ohjelman taloudellisten ja hallinnollisten edellytysten ja valmistelutoimien välille luodaan kytkös.

— *Tarkistukset 8, 10, 15 ja 21*

Viittaukset sukupuolten tasa-arvoon, vammaisuuteen ja maantieteelliseen sijaantiin

Neuvosto katsoo, että sukupuolten tasa-arvokysymys otetaan huomioon yleisenä periaatteena johdanto-osan 11 kappaleessa, eikä siksi ole tarpeen mainita sitä muualla tekstissä. Vammaisten osalta (tark. 10) 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa oleva viittaus ”erityistarpeisiin” kattaa jo tämän kysymyksen. Maaseudun painottamisen osalta (tark. 10 ja 21) neuvosto katsoo, ettei ole asianmukaista yksilöidä erityisiä maantieteellisiä paikkoja, joista jokaisella voi eri syistä olla erityisvaikeuksia.

— *Tarkistus 12*

Laadukkaiden ohjelmistojen edistäminen

Neuvosto ei pidä mahdollisena tai asianmukaisena, että ohjelmalla edistetään opetusohjelmia, -sisältöjä tai -palveluja.

— *Tarkistus 13*

Strategisten pilottiprojektien pitkäkestoisuus

Neuvoston mielestä ehdotettu lisäys ei lisää kohdan selkeyttä.

— *Tarkistus 26*

Kielten kääntämistä ja tulkausta koskevien hankkeiden suunnittelu (Liite, toiminta 1)

Neuvosto katsoo, että tämä tarkistus ylittää ohjelman soveltamisalan ja mahdollisuudet.

— *Tarkistus 27*

Osallistuminen kansainvälisiin projekteihin (Liite, 1.4 kohta, e alakohta)

Neuvosto ei pidä asianmukaisena mainita tässä yhteydessä erityisiä valtioita (eli Australiaa, Uutta-Seelantia ja Kanadaa).

III PÄÄTELMÄT

Neuvosto katsoo, että yhteisessä kannassa on otettu hyvin tasapainoisesti huomioon ne toimet, joilla eLearning-ohjelman puitteissa on tarkoitus lisätä opetuksen eurooppalaista ulottuvuutta ja edistää yhteisön ohjelmien ja välineiden sekä jäsenvaltioiden toimien välistä yhteistyötä. Lisäksi sillä täydennetään nykyisiä ohjelmia ja edistetään osaltaan yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alan tulevien välineiden laatimista.
